

# Маленький учебный словарь для чтения буддийских текстов

Около 1500 слов

Составитель Н.П. Лихушина

Версия 2.0 от 03.02.2020

Этот словарь предназначен для чтения текстов на буддийском гибридном санскрите, которые выложены на сайт [gelenel.info](http://gelenel.info). По мере добавления текстов на сайт словарь пополняется.

Сюда вошли словарные статьи из словаря F. Edgerton "Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary", Delhi, 2004, они снабжены пометкой *buddh*. Помимо этого в словаре есть ряд слов из буддийских сутр, значение которых совпадает в классическом и в буддийском гибридном санскрите.

Санскритские слова даны в словаре в латинской транслитерации.

Глагольные корни и именные основы приведены в средней ступени. Перед глагольными корнями ставится знак √.

Приставочные глаголы даны в алфавитном порядке.

**а**

aṁsa *m* - плечо;  
akaṇṭaka - лишенный шипов, невраждебный;  
akṛpaṇam *adv.* - весело, без печали;  
akorya *buddh.* - непоколебимый, постоянный, устойчивый, неподвижный;  
akṣaṇa *m, n* - неподходящее или несвоевременное рождение (рождение в аду, голодным духом, животным, долгоживущим богом, асурой, в варварской стране, с ложными воззрениями, глупому ("с вялым умом"), когда Будда не проповедует учение);  
akṣara *n* - слог, слово, звук, буква, гласный; священный слог "ОМ";  
agāra *m, n* - дом;  
agratas *adv.* - перед, впереди, с начала;  
agṛtva - первый, лучший;  
acchidra - целый, неповрежденный, безошибочный;  
aja *m* - козел, баран;  
ajīhma - прямой, не кривой;  
añjana *n* - темная краска, тушь;  
aṇu - маленький, тонкий;  
ati\kram I U. – проходить, миновать, превосходить, отодвигаться, лишаться;  
atireka *m* - излишek, избыток; *buddh.* atireka- очень, чрезмерно;  
atīta - прошедший, минувший;  
atyanta - бесконечный, неограниченный, запредельный, совершенный;  
adbhuta - дивный, чудный, удивительный; невидимый, таинственный;  
adhi\muc *buddh.* - жаждать ч.-л., интересоваться, посвящать себя ч.-л., быть расположенным к ч.-л., сосредотачиваться;  
adhimukta *buddh.* - жаждущий ч.-л., интересующийся ч.-л. (мирским);  
adhimukti *buddh. f* - наклонность, предпочтение; привязанность; большое усердие, сильная преданность, рвение, старание;  
adhimuktika *buddh.* - имеющий большой интерес, увлеченный;  
adhimuktikatā *f buddh.* - страстная заинтересованность, рьяная увлеченность ч.-л.;  
adhibacana *n* - название, обозначение;  
adhiṣṭhāna, adhisthāna *n buddh.* - мастерство, сила, сверхъестественные способности;  
adhiṣ (adhi\viṣ, adhyeṣati I P.) *buddh.* - просить, давать указания;  
adhy-ava\ṣā (adhi-ava-\ṣā IV P., p.p. adhyavasita) - оканчивать, заканчивать; *buddh.* p.p. привязанный, захваченный, желающий ч.-л.;  
adhyavasāna *n buddh.* - цепляние, удерживание ч.-л.; жажда ч.-л.,  
adhyātma - собственный, свой; принадлежащий собственному "я";  
adhy-ā\lamb I U.- хватать;  
adhy-ā\vas I P. - жить, обитать;  
adhyāśaya *m* - намерение, стремление, решимость;  
adhyā\ṣ (adhi\āṣ) II Ā. - занимать, садиться, владеть;  
adhvan *m* - путь, дорога, путешествие, длина, расстояние, время;  
anagārikā *f buddh.* - аскетическая жизнь, лишенная дома;  
anaya *m* - несчастье, беда;  
anavamīḍhyatā - искаженное anavamīḍyatā *f* - несокрушимость (Edgerton, стр. 21);  
anāgata - неприбывший; будущий, ненаступивший;  
anāgamin - не приходящий, невозвращающийся;

anāthapiṇḍada - *имя собств.* богатый купец, построивший в лесу Джета монастырь, в котором Будда с учениками жил в период летних дождей;

anālaya *m, n* - *buddh.* избавление от привязанностей, отсутствие основы, бездомность;

animitta - беспричинный; *n* беспричинность;

aniśrita *buddh.* - свободный, независимый, лишенный опоры;

anukampaka - сочувствующий, жалеющий к.-л., сострадающий к.-л.;

anukampā *f* - сочувствие, сострадание;

anugraha *m* милость, любезность, одолжение; услужливость, угодливость;

anu-śaṁkram (int. *om* anuśaṁkram, *buddh.*) Р. - бродить где-либо;

anuścint X Р. - думать, заботиться о к.-л., ч.-л.;

anuttara - непревзойденный, превосходный, совершенный, наивысший, лучший;

anuttarā-samyak-saṁbodhi *f* - совершенное полное просветление;

anuṭpattika - не возникший;

anuṭpāda *m* - невозникновение, отсутствие эффекта;

anudharma *m* *buddh.* - учение в совокупности всех разделов; истинный подход, верный метод

anupahata - не затронутый ч.-л., неиспорченный, неповрежденный;

anuṭpattika - не возникший;

anuṭpāda *m* - невозникновение, отсутствие эффекта;

anunaya *m* *buddh.* - привязанность;

anu-pariśraṁgrah (*buddh.*) - оказывать внимание, проявлять благосклонность, выражать одобрение;

anupūrva - следующий в обычном порядке, друг за другом; правильный, обычный;

anupūrvaśas *adv.* - обычно, сначала;

anupūrvneṇa *adv.* - один за другим, по очереди;

anu-praśādā (III Р. anupradadāti) *buddh.* - дать, подарить;

anu-praśyam (I Р. anuprayacchat) *buddh.* - дать, подарить;

anubodha *m* - размышление, воспоминание; *buddh.* понимание, постижение; восприятие, познание;

anubhāva *m* - сила, мощь, достоинство;

anabhiniveśanatā *f* *buddh.* - состояние непривязанности;

anuśābhū I Р. - быть, достигать; чувствовать, терпеть, переносить;

anuśāmodaya (caus. *om* anuśāmud) - выражать одобрение, разрешать;

anuśāmud I Ā. - радоваться, одобрять;

anuyoga *m* - *buddh.* привязанность, склонность;

anulomanatā *f* *buddh.* - действие, сообразное с ч.-л.;

anu-viścint X Р. *buddh.* - думать, обдумывать, размышлять; считать, полагать;

anuvyañjana *n* - малый, вторичный признак (обычно это 80 вторичных признаков великого человека);

anuśās (II Р., р.р. anuśiṣṭa) - поучать, наставлять, указывать;

anuśāsanī *f* *buddh.* - наставление;

anuśrāvaya *buddh.* - провозглашать, оглашать, объявлять;

anuśāsru V U. - слышать;

anuśmṛti *f* *buddh.* - осознанность; памятование;

anūnaka - полный, целый, весь; не меньше чем (+Abl.);

anta *m*, - конец; край, крайность; предел;

antaḥpura (antaḥ-pura) *n* - женская половина дома, гарем; царский дворец;

antarāṁsa (antarā-āṁsa) *m* - грудь;  
antarāṁdhā III U. (p.p. antarhita) - прятать; *pass.* прятаться, исчезать;  
antaśas *adv.* *buddh.* - по меньшей мере, в крайнем случае, столь много что;  
antikād *adv.* - от;  
antima - последний;  
anv-āñhiñ I P. *buddh.* - странствовать, путешествовать;  
apakarṣaṇa *n* - удаление, устранение, уменьшение;  
apatrāpya *n* - стыдливость, робость, застенчивость, скромность;  
aparikhinna *buddh.* - неутомимый;  
aparikhedatā *f buddh.* - отсутствие усталости, отсутствие утомления;  
apāya *m* - упадок, разрушение, вред, ущерб; конец, отправление; *buddh.* бедственное положение или состояние (в аду, среди животных или голодных духов);  
aprañihita - непривязанный, не имеющий цели; (*n*) непривязанность, свобода от желаний и стремлений;  
aprativartya p.n. *buddh.* - то, что не может быть повернуто вспять;  
aprativīryārambha (aprativīrya-ārambha) *buddh.* - не имеющий достаточно энергии для к.-л. дела;  
apratyānīya *buddh.* - враждебный, неприязненный, нежеланный;  
apramāṇa - неизмеримый, безграничный, беспределный;  
aputra - бездетный, не имеющий сыновей;  
abhiñkar VI P. - бросать, покрывать, посыпать;  
abhiñcchādaya *buddh.* - дарить (+In.);  
abhiññā *f* - высшее или сверхъестественное знание, интуиция (обычно называют пять или шесть - divyacakṣus, divyaśrotra, paracittajñāna, pūrvanīvāsānusmṛti, ḥddhi, aśravakṣayajñāna);  
abhiññājñāna (abhiñña-jñāna) *n* - *buddh.* высшее или сверхъестественное знание, интуиция;  
abhidhyā *f buddh.* - алчность, жадность;  
abhiñnand I P. - находить удовольствие, одобрять, радоваться *чему-либо* (+Acc.) приветствовать;  
abhinandin - находящий удовольствие в ч.-л., радующийся; желающий ч.-л.;  
abhiñnam I P. - поклоняться, склоняться, кланяться;  
abhi-nirñji *buddh.* (abs. или p.p.) - побеждать;  
abhiniskramaṇa *n buddh.* - уход из мирской жизни в отшельники;  
abhinīla - очень темный;  
abhinirhāra *buddh. m* - достижение, выполнение, совершение; осуществление; постижение;  
abhipradakṣiṇam *adv.* - вправо;  
abhibhāvana *n buddh.* - преодоление;  
abhiñbhū I P. - охватывать; превозмогать, преодолевать, превосходить; нападать, преследовать;  
abhimanyanatā *f buddh.* - враждебность, желание навредить;  
abhiñyuj IV U. *buddh.* - запрягать, применять, употреблять; *pass.* заниматься ч.-л., направлять (*внимание, усилия на ч.-л.*);  
abhiñruh I P. - подниматься;  
abhirūpa - соразмерный, мудрый, прекрасный;  
abhiñlap - говорить о ч.-л.;

abhilāpya (p.n. *om abhi\lap*) - выражимый словами;  
abhi\vard - почтительно приветствовать, оказывать честь;  
abhi-śrad\dhā *buddh.* - верить;  
abhi\śic (abhi-\śic) VI Р. помазать на царство, короновать; кропить водой, освящать;  
abhiṣeka *m* - помазание, посвящение;  
abhiṣekabhūmi *f buddh.* - десятая стадия, высшее состояние бодхисаттвы;  
abhisam̄buddha (p.p. *om abhi-sam̄-budh I U.*) - достигший просветления; изученный, очень искусный;  
abhi-sam̄\budh - *buddh.* достигать просветления; понимать ч.-л. полностью;  
abhisam̄bodhana *n* - *buddh.* совершенное просветление;  
abhistanita *buddh.* - гремящий, грохочущий;  
abhyatīta (p.p. *om abhi-atī\i*) - прошедший, минувший; мертвый;  
abhy-ā\cakṣ - смотреть, говорить;  
abhy-ud\gam I Р. - подниматься, восходить;  
abhra *n, m* - туча, воздушное пространство;  
amanuṣya - нечеловеческий; *m* дух, демон;  
amāpya (p.n. caus. māpya) *buddh.* - неизмеримый, громадный, несметный;  
amithyatva *n* - правда (букв. не-ложность);  
amuka - такой-то, имярек;  
amogha - верный, безошибочный, плодотворный, не напрасный;  
ambara *n* - небосвод; воздушное пространство;  
ara *m* - спица (колеса);  
araṇāvīhārin - непорочно живущий, свободный от порока;  
arati *f* - неудовлетворенность, недовольство;  
argha *m* - цена; почетный дар; почтительный прием гостей (с поднесением воды, еды, цветов);  
arciṣmant - излучающий, горящий; *n* огонь;  
arthikatā *f* - желание, стремление;  
arhant - заслуживающий, достойный; *m* - уважаемое лицо, знаменитость; *buddh.*  
просветленный, еще не ушедший в нирвану  
ava\kalpaya *buddh.* - верить;  
ava\kram - сходить, охватывать;  
avakramaṇa *n buddh.* - вхождение, сопственное (в утробу);  
avatāra *m* - схождение (на землю), воплощение; проявление, возникновение; *buddh.*  
вступление, достижение, обретение; проникновение, понимание;  
ava\dar IX Р. - разрывать, раскалывать, лопаться;  
ava\nam I Р. - поклоняться, склоняться, кланяться;  
avanāma *buddh.* - подавленность, уныние, угнетенное состояния (сознания);  
ava\bharts (p.pr. avabhartsayant) - удерживать угрозой, бранить;  
avabhāsa, avabhāsyā *m* - блеск, сияние;  
ava\mard IX Р. - разрушать, ломать, давить;  
ava\rudh VII U. - удерживать, запирать; осаждать;  
ava\ropaya *buddh.* - сажать;  
ava\ vad I Р. - советовать, наставлять в ч.-л.;  
avasaṁbodha *m* - совершенное знание, совершенное понимание;  
avirala - густой, частый; соприкасающийся, прилегающий;

avivartika *buddh.* *m* - не поворачивающий назад с пути просветления;  
avivartya *buddh.* - не поворачивающий назад (с пути просветления);  
avīci *m*, naraka *m*, *n* - ад; адские миры;  
avaivartika *buddh.* - не возвращающийся в круг сансары;  
avocat - aor. 3 sg. *om vac*;  
avyavahāra *buddh.* - необсуждаемый, не поддающийся исследованию;  
aṣṭāṁśa (aṣṭa-aṁśa) *buddh.* - восьмигранный;  
aṣṭāṅgika - *buddh.* восьмеричный, состоящий из восьми частей;  
aṣṭāṅgikamārga - *buddh.* восьмеричный путь, устраняющий страдания: samyagdṛṣṭi  
правильные взгляды, samyakṣaṁkalpa правильное устремление, samyagvāc правильная  
речь, samyakkarmānta правильное действие, samyagājīva правильные средства к  
существованию, samyagvyāyāma правильное усилие, samyaksmṛti правильная  
осознанность, samyak правильное сосредоточение;  
asamṣkṛta - необусловленный; неограниченный, не созданный совокупностью  
мысленных образов (saṁskāra);  
asamṛhārya - неотразимый, непреодолимый, несокрушимый, непобедимый,  
неподкупный; тот, кого нельзя ввести в заблуждение или сбить с пути;  
asamasama - несравненный, бесподобный;  
asita - темный, черный; пом. пр. мудрец Асита;  
astamgamana *n* - заход солнца; *buddh.* прекращение, исчезновение;  
astitva *n* - существование, действительность;

## ā

āvīkāṅkṣ I U. - стремиться, желать;  
ākarṣaṇa *n* - влечение, привлечение;  
ākāra *m* - форма, внешний вид, выражение лица; внутреннее состояние; *buddh.* нрав,  
характер;  
ākramaṇatā *f buddh* - соблюдение, следование;  
āvīgam I P. *buddh.* - передавать, записывать; искать, охотиться;  
āvīcakṣ II Ā. - рассказывать, называть;  
ācāga *n* - поведение, образ жизни, правило; хорошее поведение, благочестие;  
ājīva *m* - средства к существованию, пропитание;  
āvījñā - знать; понимать, осознавать, постигать;  
āttamanas, āptamanas *buddh.* - радостный, обрадованный, довольный; восхищенный;  
ātmabhāva (ātma-bhāva) *m buddh* - тело; отдельная личность, самость;  
āvīdā III U. - брать, получать;  
ādīnava *buddh. m, n* - зло, опасность, страдание, несчастье;  
ādīpta - внимательный, рьяный, усердный;  
āvīnand I P. - радовать, доставлять удовольствие, наслаждение;  
ānulomika - соответствующий, подходящий; имеющий естественный порядок;  
āvīpad (p.p. āpanna) - входить, подходить, доходить до ч.-л.; случаться, происходить;  
достигать;  
āraṇa *m* - рынок; торговля;  
āpta (p.p. *om vāp*) - достигнутый, полученный, созданный, наполненный;  
доверенный, надежный, уважаемый;

ābādha *m* - боль, страдание; неприятность, беда;  
ābharaṇa *n* - украшение, убор;  
ābhā *f* - блеск, вид;  
ābhāsa *m* - блеск, сияние;  
āv/bhuj - сгибать, гнуть;  
āma *m* - болезнь;  
ā/v/maṇtraya Ā. - обращаться, окликать, звать;  
āyata - длинный, вытянутый;  
āyatana *n* - место, местопребывание; *buddh.* органы чувств и их воспринимаемые объекты, (шесть пар: cakṣus-rūpa, śrotra-śabda, ghrāṇa-gandha, jihvā-rasa, kāya-spraṣṭavya, manas-dharma);  
āyuṣmant - долгоживущий, долговечный, почтенный (в обращении к царю или почитаемому лицу);  
āyoga *m buddh.* - деятельность; накопление;  
āraṇga *m, n buddh.* - приобретение, достижение, овладение; выполнение, завершение;  
āv/rāgaya *buddh.* - достигать, получать; удовлетворять, радовать, угождать;  
āv/rocaya - просвещать;  
ālambana *n buddh.* - основа, основание;  
āloka *n* - вид, взгляд; *buddh.m, n* озарение; свет;  
āvarta *m* - вращение, поворот, круговорот;  
āv/vid II P. *caus.* - извещать, предлагать;  
āvīla - мутный, тусклый;  
āv/sri - отправляться, опираться, выбирать; *pass.* искать убежища, находиться;  
ārabhya *buddh. abs.* - ссылаясь на к.-л., имеющий отношение к к.-л.;  
ārambaṇa *buddh. n* - основа, основание  
ārāma *m* - роща, сад; место для приятного времяпровождения;  
ārogya - здоровый; *n* здоровье;  
ārjava - честный;  
ārta (p.p. от āvar) - несчастный, страдающий, угнетенный, измученный, опечаленный, скорбный;  
ārtīyant (p.pr.act. от ārtīyate *buddh.*) - страдающий, претерпевающий;  
ārya - благородный, достойный, досточтимый;  
āloka *m* - вид, взгляд;  
āvāsa *m* - жилище, местопребывание;  
āvasatha *m* - жилище, место жительства;  
āvisvkar VIII U. - открывать, обнаруживать;  
āveṇika *buddh.* - особенный, отдельный, специфический, своеобразный, необычный;  
āśaya *m* - место, место жительства, *buddh.* намерение, умысел, желание; основа, основание, местопребывание, жилище; склонность, предпочтение;  
āśīviṣa *m* - ядовитая змея;  
āścarya - чудесный, удивительный; *n* чудо, изумление, удивление;

ī

indriya *buddh. n* - пять способностей, соответствующие пяти силам (bala): śraddhā, vīrya, smṛti, samādhi, prajñā;

## ī

īti *f* - нужда, беда, бедствие;  
īryāpatha (=airyāpatha) *m* - поведение, движение;

## ū

uccā *buddh.* - высокий; *adv.* высоко, вверх;  
uccāra *m* - экскременты, фекалии;  
utkarṣaṇatā *f buddh.* - прославление, восхвалению;  
uttara - пересекающий (от uttar - пересекать);  
uttarāsaṅga *m* - верхняя одежда;  
uttānaka *buddh.* - лежащий на спине, поднятый кверху;  
uttāraṇa *n buddh.* - выполнение, осуществление, завершение;  
utvātras - бояться, пугаться;  
utpatti *f* - происхождение, рождение;  
utvāpad (IV Ā. р.р. utpanna) – рождаться, происходить, возникать, случаться, приходить на ум, выходить, начинаться,  
utvāpādaya *caus.* - производить, изготавлять; побуждать, волновать;  
utvāplāvaya *caus. buddh.* - праздновать; прельщать, увлекать, соблазнять, совращать, отвлекать от ч.-л.; обманывать, вводить в заблуждение;  
utsaṅga *m* - колени; склон; углубление, впадина; объятие; объединение;  
utsada *m buddh.* - выпуклость, выступ (семь выступов на теле - руки, ноги, плечи, шея);  
udāna *n, m* - торжественное и радостное высказывание; выдох;  
√udānaya *den.* - произносить, восклицать;  
udāra *m* - возвышенный, благородный, прекрасный, прелестный;  
udāra *buddh.* - низкий, грубый (udāra-saṃjñā - низкий образ мыслей, грубый ум);  
udvgrah - поднимать, уносить; предоставлять, описывать; признавать; *buddh.* получать, приобретать, овладевать, постигать;  
udgrahaṇa *n buddh.* - понимание, восприятие;  
uddhṛta (р.р. от udvhar) - поднятый, вырванный с корнем, сломанный, оборванный;  
udyama *m* - усилие, напряжение; старание, усердие;  
udvuyu *caus.* - побуждать, готовить;  
udvīj (VI Ā., р.р. udvigna) - бояться, дрожать, испытывать ужас;  
unnata - поднятый, высокий, благородный; *buddh.* заносчивый, высокомерный, надменный;  
unnāma *buddh.* - восторг, эйфория, ликование, приподнятое состояние;  
unmāda *m* - безумие, сумасшествие;  
upaccheda *m buddh.* - отсечение, разрыв, разрушение;  
uprajīva - то, чем живет к.-л.; дающий средства к жизни;  
upadarśaya - показывать, выражать; *buddh.* обещать, предсказывать;  
upadrava *m* - несчастье, горе, печаль; немощь, дряхлость;  
upadhāna *n* – подушка;

upadhi *m* - добавление, дополнение; условие, свойство, отличительная черта; *buddh.* связь, узы привязанность; материальный объект;

upadhika *buddh.* (opadhika, aupadhika) - ведущий к перерождению, материальный;

upa $\sqrt{nā}$ maya *caus.* *buddh.* - давать, приносить; представлять, вводить куда-либо;

upanāha *m buddh.* - ненависть, злоба;

upa-ni $\sqrt{man}$ traya P. - приглашать, предлагать;

upani $\dot{sh}$ ad *f buddh.* - причина; ступень; сходство, подобие, сопоставление, сравнение;

upapatti *f buddh.* - бытие, существование; рождение, перерождение;

upabhoga *m* - наслаждение, использование, еда; доход, выручка;

upamā *f* - сравнение; сходство, подобие;

upa $\sqrt{labh}$  - находить; достигать, знать, воспринимать;

upalambha *m buddh.* - постижение мира посредством ума; мысленный образ, воображение, иллюзия;

upaśama *m* - прекращение, тишина, спокойствие;

upaśamana *n* - прекращение, успокоение, затухание;

upaśānti *m* - тишина, спокойствие;

upa-sa $\dot{m}$  $\sqrt{kram}$  (upasa $\dot{m}$ krāmati P./upasa $\dot{m}$ kramate Ā.) - ступать, подходить, переходить;

*buddh.* - подходить, приближаться; наступать, нападать;

upasa $\dot{m}$ kramaṇa *n buddh.* - приближение, подход;

upa-sa $\dot{m}$  $\sqrt{grah}$  (употребляется только des. или abs.) - держать, обнимать

upasarga *m* - несчастье;

upa $\sqrt{sthā}$  *caus.* - останавливать, обращать, приближать;

upa $\sqrt{sthā}$ paya (*caus. om* upa $\sqrt{sthā}$ ) *buddh.* - давать, предоставлять, обеспечивать; создавать;

upasthāyaka *m* - слуга;

upādāna *n* - материальная причина; *buddh.* цепляние за жизнь;

upāya *m* - хитрость, уловка, средство;

upāyakauśalya (upāya-kauśalya) *n buddh.* - искусство уловок, особые способы проповеди учения;

upāyāsa *buddh.* - раздражение, недовольство, возбуждение, беспокойство, тревога, раздражение, волнение, смятение;

upāsaka *m* - мирской последователь, приверженец;

upe (upa $\sqrt{i}$ ) - подходить, достигать;

upekṣ (upa $\sqrt{vīkṣ}$ ) I Ā - пренебрегать, ожидать;

upekṣā *f* - пренебрежение, равнодушие, безразличие; *buddh.* терпение, беспристрастность;

ul $\sqrt{lok}$  I P. - смотреть с почтением или уважением на к.-л.;

ullokanaka *buddh.* *n* - окно (*также olakanaka*);

uṣ (I Ā., p.p. uṣita, oṣita) - гореть, уничтожать, губить;

uṣṇīṣa *n* - тюрбан; *buddh.* выпуклость на макушке;

## ū

ūna - неполный, недостаточный, неполноценный; немного меньший чем ч.-л.;

ūru *m* - бедро;

ūrīḍā *f* - шерсть; *buddh.* завиток волос между бровями;

т

त्र्यु - прямой, правильный;  
तद्धि *f* - счастье, успех, удача, благополучие; *buddh.* - сверхъестественная, магическая сила;  
तद्धिपाद *m buddh.* - основы сверхъестественных сил (chanda-, citta-, vīrya-, mīmāṃsā-samādhi-prahāṇa);  
तद्धिमант - богатый, процветающий, благополучный, успешный;

е

екатя *buddh.* - некоторый, кто-нибудь;  
екांте *m* - уединенное место; екांтатас - в стороне; екांте *adv.* отдельно, одиноко;  
ेदाका *m* - овца;  
ेषेया *m* (skr. एषा) - черная антилопа;  
ेम *adv. buddh.* - так, таким образом (в основном в сочетании ем ева);  
ेवामृपा (евाम्-तृपा) *buddh.* evarūpa - такой, подобный;  
ेषांता *n* - желание, стремление;  
ेषांता *f* - желание;

ai

ऐर्यापथा *m* - поведение, движение;

о

ोग्हा *m* - прилив, поток, множество;  
ोजाका *n buddh.* - сила;  
ोपत्=ावा\पत्;  
ोरासा *buddh.* - родной, собственный (skr. aurasa);  
ोलोकानाका *buddh.n* - окно;  
ोष्ठा *m* - губа;

au

audumbara - принадлежащий дереву удумбара или смоковнице (*Ficus religiosa*);  
audbilya *buddh.n* - радость, радостное волнение;  
аурамуя *n* - подобие, сходство, равенство, сравнение, аналогия;  
аурपादुка - самопорожденный;

k

काता - циновка, перегородка;  
कातपालिकृत्तिका (*kaṭa-palikūṭtikā*) *f buddh.* - соломенная хижина;  
कातु पुनर् वादातु *buddh.* - не говоря уже о том, что...; что уж говорить о ч.-л.; много  
больше;  
काण्डु *f* - зуд;

kaṇḍū *f* - суд, чесотка;  
kaṇḍula - зудящий, чешущийся;  
kandara *n* - пещера, нора; ущелье, горная долина;  
kapilavastu *n* - город, в котором родился Будда  
kapilāhvaya *buddh.* - названный Капила(васту);  
karmānta *m* - работа, дело, действие; окончание дела, завершение работы;  
kalā *f* - маленькая часть ч.-л., небольшой отрезок времени; искусство, мастерство;  
kalāpa *m* - связка, узел; орнамент, украшение; павлиний хвост;  
kalirājan (kali-rājan) *buddh.* - злой царь; (*om kali* - зло, порок);  
kalpa *m* - правило, обряд; отрезок времени; мировой период в 4320 млн. лет; *buddh.* - мысль, фантазия, наваждение, воображение;  
√kalpayā *caus.* - приводить в порядок, распределять, размещать; считать, думать, провозглашать;  
kalmāṣaka *buddh.* - пятнистый;  
kalyāṇa - счастливый, благополучный; добрый, хороший; красивый, прекрасный;  
kaśa *m* - бич, плеть, кнут;  
kahī, kahīṃ - Loc.sg. *om ka*, либо вариант *adv.* karhi;  
kācilindika *n* - вид мягкой ткани;  
kāṇa - кривой, одноглазый; слепой;  
kāṇaka *buddh.* - кривой, одноглазый (skt. kāṇa)  
kāmaguṇa (kāma-guṇa) *buddh. m pl.* - качества желаний, объекты (пяти) чувств;  
kāmāvacara (сфера чувственного), Классы богов перечислены в порядке возрастания ранга:  
- cāturmahārājika - боги из мира Четырех великих царей;  
- trayastriṃśa - божества из мира Тридцати трех богов во главе с Щакрой;  
- yāma - божества из мира Ямы;  
- tuṣita - "радующиеся" или "блаженствующие" божества;  
- nirmānarati - "радующиеся сверхъестественным созданием", "наслаждающиеся магическими творениями";  
- paranirmitavaśavartin - "владеющие тем магическим, (что делают) другие", "контролирующие (наслаждения), магически созданные другими", среди них Мара;  
- brahmakāyika - класс богов гṛāvacara (мир форм), с Брахмой во главе;  
kāya *m* - тело; *buddh.* группа, собрание, совокупность, большое количество;  
-kāyika *buddh.* - принадлежащий какой-либо группе (существ);  
-kāra *m* - буква, звук, слово;  
kāruṇika - сострадательный;  
-kāra *m* - буква, звук, слово;  
kāruṇika - сострадательный;  
kārya (*p.n. om √kar VIII U.*) *n* - дело, работа; намерение; обязанность; нужда (+In.);  
kālaka *buddh.* - черный; темное пятно (на одежде); угорь, прыщ;  
kālakriyā (kāla-kriyā) *f buddh.* - смерть;  
kālagata (kāla-gata) - мертвый;  
kiṇkiṇī *f* - маленький колокольчик;  
kilāsa *n* - белая проказа; белое пятно от проказы;  
kīṭa *m* - червь, насекомое;  
kukṣi *m* - живот, утроба;  
kucelaka *buddh.* - плохо одетый (skt. kucela);  
kuṭīkā *f* - хижина;

kuṭumba *n* - дом, хозяйство; семья;  
kuḍya *n* - стена;  
kuṇapa *n* - труп, падаль, мертвичина;  
kuṇṭhaka, kuṇḍaka *buddh.* - обезображеный, изувеченный;  
kuṇḍa *n* - чаша, котелок, сосуд для воды;  
kuṇḍikā *f* - котелок, сосуд для воды;  
kubja - горбатый, кривой;  
kumāraka - молодой; *m* мальчик, юноша;  
kumārabhūta (kumāra-bhūta) - остающийся молодым (постоянный эпитет вечно юного Манджуши);  
kumbhāṇḍa(ka) *m* - злой дух;  
kuvalaya *n* - голубая водяная лилия;  
kuśala - правильный, здоровый, хороший, благоприятный; *buddh.n* - добродетель, заслуга;  
kuśalamūla (kuśala-mūla) *n* - *buddh.* корень заслуг (обычно *pl.*, как правило их три: alobha неалчность, adveṣa невраждебность, amoha незамутненность (сознания));  
kuśīda *buddh.* - вялый, инертный, пассивный, ленивый, бездеятельный;  
kuṣṭha *n* - проказа;  
kūṭa *m, n* - вершина; груда, куча; большое количество, множество;  
kṛcchra - трудный, тяжкий, опасный; *m, n* затруднение, опасность, зло, горе; *In. Abl.*  
*adv.* с трудом;  
kṛtajñatā *f* - благодарность, признательность;  
kṛtaveditā *f* - благодарность, признательность;  
kṛti *f* - дело;  
kṛti *m* - червь, насекомое;  
koṭambaka *n* - хорошая шерстяная ткань;  
koṭi *f* - десять миллионов, высшая степень; остирё, вершина;  
kola, kaula *m* - лодка, плот;  
kośa *m* - ящик, сундук, шкаф; кладовая, сокровищница; словарь, сборник; кокон, бутон; пенис, мошонка;  
koṣṭhāgāra (koṣṭha-agāra) *n* - склад, кладовая;  
kaukṛtya *n* *buddh.* - сожаление, раскаяние, угрызения совести; волнение, тревога  
kauṭilya *m* - изгиб, кривизна, фальшь, бесчестность;  
kauṇḍinya - имя собственное; первый из учеников Будды, кто достиг просветления;  
kauśalya *n* - счастье, благо, здоровье; ум, искусность, опытность в ч.-л.;  
krand I U. - кричать, звучать;  
krama *m* - шаг, путь; подошва;  
krīḍaka *m* - играющий;  
krīḍana *n* - игра;  
krīḍanaka *m* - игрушка; *n* игра;  
krīḍapana *n* *buddh.* - игрушка;  
kruṣṭa (p.p. *om* √kruś) - кричащий; *n* крик, плач;  
kroḍa *m* - грудь;  
kroṣṭuka *m* - шакал;  
klamatha *m* - усталость, истощение, утомление, изнеможение;

kleśa *m* - трудность, неудобство; мучение, страдание; *buddh.* загрязнение (обычно упоминают шесть kleśi: rāga  *страсть*, pratigha *враждебность*, māna *гордыня*, āvidya *невежество*, kudṛṣṭi *ложные взгляды*, vicikitsā *сомнение*);

kṣaṇa *m* мгновение;

√kṣapaya (*buddh.* kṣape-, caus. *om* √kṣi) - разрушать, ослаблять, заканчивать; проводить (время);

kṣaya *m* – потеря, упадок, гибель, конец; уменьшение, истощение, прекращение;

√kṣam U I - терпеть; прощать; *buddh* - быть достойным, казаться хорошим, быть заслуживающим, иметь (определенную) цену;

kṣānti *f* - терпение, терпимость (одна из шести парамит); *buddh.* умственная восприимчивость, готовность воспринять учение;

√kṣip VI P. - бросать, разрушать, губить, терять, утрачивать;

√kṣubh Ā. I, P. IV, P. IX - колебаться, трястись;

kṣema - приятный, уютный; спокойный, тихий, безопасный;

## kh

kha *n* - воздушное пространство; небо;

khadyota(ka) *m* - светлячок;

khalu – именно, конечно, непременно, воистину, в самом деле, ведь, же; na khalu вовсе нет, да нет же;

khara *m* - осел, мул;

khila *n* - грубость, жестокость, суровость;

khu *buddh.* = *skt.* khalu;

## g

gaṇḍa *m* - щека;

gandha *m, n* – запах;

gaṁbhīra - глубокий, неизмеримый, безграничный; скрытый, тайный, таинственный;

√gal I P. - капать, течь; исчезать, погибать;

gavākṣa (gava-akṣa) *m* - круглое окно, отдушина, вентиляционное отверстие;

gaveş (gava√iṣ) I Ā. - искать (букв. разыскивать коров);

gātra *n* - тело, член тела;

gāthā *f* - песня, стих, метрическая часть буддийской сутры; название стихотворного размера;

gādha *m, n* - мель, брод;

guruka *buddh.* - важный, тяжелый, серьезный;

gulpha *m* - лодыжка, щиколотка;

gr̥hāpati *m* - домохозяин, глава семьи; *buddh.* казначей;

gr̥dhra-kūṭha (gr̥dhra-kūṭha) *m, n* - Вершина коршуна;

gocara *m* - пастбище; сфера, область действия, кругозор;

goṇa *n* - бык, вол;

goṇasaka, gonasaka *m* - вид большой змеи ("коровий нос");

goṇikā *f* - шерстяное покрывало с длинным ворсом;

gopānasī *f* - стропила, каркас крыши;

gaurava *n* - тяжесть, важность, достоинство; глубокое уважение;  
grāmya - деревенский, грубый, примитивный;  
grāha *m* - акула, крокодил; название, упоминание; *buddh.* понятие, представление, концепция; -grāha *buddh.*- вера, убеждение; привязанность к ч.-л.;  
glānya *n* - слабость, бессилие, немощь;

## gh

√ghaṭ I Ā. - стараться; делать, производить; происходить, иметь место;  
ghana - густой, крепкий, твердый, плотный, глубокий (о темноте);  
ghoṣa *m* - шум, крик, звук (речи); слух, молва; *buddh.* воззвание, провозглашение; объявление;  
ghrāṇa *m, n* - чутье, обоняние, запах; нос;

## c

cakravartin *m* - (букв. поворачивающий колесо) верховный царь, совершенный правитель;

cakṣus *n* – глаз, зрение, взор; *buddh.* - сверхъестественное качество зрения, которым обладает Будда, их насчитывается пять: tāmsacakṣus *плотское зрение*, divyacakṣus *божественное зрение*, prajñācakṣus *око мудрости*, dharmacakṣus *око учения*, buddhacakṣus *просветленное зрение* (mahāvastu, 1.158-160);

caṅkram *buddh.* (int. om √kram) P. - бродить, странствовать, скитаться;  
caṅcala - подвижный, непостоянный, ветреный;

caturaṅga - четырехчленный, о войске - полная армия, сост. из пехоты, конницы, слонов и колесниц;

catur-ārya-satyāni - четыре благородные истины (duḥkham, duḥkha-samudayaḥ, duḥkha-nirodhaḥ, duḥkha-nirodha-mārgaḥ);

catvara *m* - перекресток, четырехугольная площадь, куда сходятся пути;  
capala - подвижный; непостоянный, переменчивый

√car I P. –ходить, странствовать, следовать; жить, действовать, делать;  
cartukāma (cartu-kāma) - желающий следовать, желающий жить;

caryā *f* – странствование, поведение, образ жизни, совершение, осуществление, благочестие;

cāpa *m, n* - лук;

cāraka *m buddh.* - тюрьма;

caryā *f buddh.* - линия поведения;

cita *buddh.* - плотный, густой, толстый, большой;

citta *n* - мысль; ум, разум, сознание, мышление; дух, душа; воля; сердце;

cittadhārā *f buddh.* - поток сознания;

cittavikṣepa (citta-vikṣepa) *m* - рассеянность, потеря сознания;

cīvara *n* - монашеское одеяние; лохмотья нищего;

cūḍaka *n* - пучок волос на темени, хохолок; плюмаж, корона;

cūḍra - измельченный, раздробленный; *m* мука, порошок; пыль;

caitya *m, n* - место поклонения; надгробие, ступа, храм;

co *buddh.* - и (= ca);

софá *n, m buddh.* - одежда;  
codaya (caus. *om √cud*) - побуждать, заставлять, торопить;  
caukṣa - чистый;  
caurya *n* - кража, воровство;  
cyuti *f* - падение, лишение, потеря; *buddh.* существо из мира богов для земного воплощения;

## ch

chada *m* - покрытие, покров, оболочка; лист, крыло;  
chanda *m* - желание, причуда, страсть, удовольствие; рвение, усердие, воля;  
chandas *n* - удовольствие, желание; метрика, священный гимн;  
chavi - кожа, цвет лица;  
√chid (VII U. chinatti/chintte, p. chidyate, p.p. chinna) резать, отрезать; рассекать, отгрызать;  
chedaka - рассекающий;

## j

jaghanya - последний, самый низкий;  
jaṅghā *f* - голень (нога от ступни до колена);  
jaḍa - холодный, неподвижный; тупой, глупый;  
jatārūpa - прекрасный, сверкающий, золотой; *n* золото;  
janapada *m* - страна, земля, государство;  
jambudvīpa *m* - центральный из семи континентов, окружающих гору Меру;  
jarā *f* - старость, дряхлость; изношенность;  
jarāyuja - живородящий;  
javana - быстрый, скорый, стремительный;  
jātidharman (jāti-dharman) *n* - каста, социальная группа; долг, обязанности;  
jātu *adv.* - возможно, вообще; когда-либо; на jātu - никогда;  
jānapada *m* - житель деревни, селянин; *buddh.* страна;  
jānu *m, n* - колено;  
jānumaṇḍala *n buddh.* - колено;  
jāla *n* - сеть, сетка; перепонка;  
jīghatsita (p.p.des. *om √ghas*) - голодный;  
jihvā *f* - язык;  
jīva - живой; *m* живое существо, душа;  
jugupsana *n* - неприязнь, отвращение;  
jñāna *n buddh.* - теоретическое, абстрактное, абсолютное знание (оппозиция к vijñāna);  
jñāpana *n* - просвещение, сообщение, указание;  
jvālā *f* - огонь, пламя; свет, блеск;

## jh

jhaṣa *m* - морское чудовище, дельфин, рыба;  
jhaṣadhvaja (jhaṣa-dhvaja) *m* - имеющий дельфина на своем знамени, бог любви Кама;

## ঠ

ঠhapanīya *buddh.* = saṃskr. sthāpanīya;

## ঠ

ঠamara *m* - волнение, возмущение, восстание; драка;

ঠamara *m* - волнение, возмущение;

ঠimba *m, n* - беспорядки, волнение, бунт, восстание;

## ঠ

tathāgata - "так пришедший"; поступающий так, ведущий себя подобным образом; Будда Шакьямуни; последователи Будды;

tathātā *f* - действительность, реальность, подлинная реальность; истина; положение вещей;

tathāvādin - говорящий только правду;

tathtātā *f* - правда, реальность, действительность, истина;

tad-yathā-api nāma *buddh. adv.* - так, как если бы; также как и;

tamisra - мрак, тьма; tamisrā *f* темная ночь;

taruṇa - молодой, нежный;

tarhi *adv.* – тогда, потом, затем, в таком случае, итак, хорошо, ладно;

tala *n* - плоскость, поверхность; дно, долина; ладонь, подошва;

tahi, tahiṁ - Loc.sg. *om tad; adv.* там;

tāmra - темно-красный, цвета меди; *n* медь;

tāyin *buddh.* - святой, защитник;

tāla *m* - пальма, мера длины;

timira - мрачный; *n* темнота, мрак;

tiṣya - *nom.pr.* одно из имен Шарипутры.

tīkṣṇendriya (tīkṣṇa-indriya) - чьи чувства остры или проницательны;

tuṇga - высокий, выступающий, выпуклый;

tulya - равный, равнозначный;

tuṣṭa *n buddh.* - мир "радующихся" божеств, один из семи небесных миров  
kāmāvacara;

tūlikā *f* - хлопок;

trṣṇā *f* - жажда, желание, алчность;

tyāga *m* - отказ, оставление, покидание, удаление;

ঠtras (I P., p.p. trasta) - дрожать, бояться, трястись;

trikāya (tri-kāya) три тела Будды или три способа бытия Будды: dharmakāya сущностное тело или тело учения, абсолютное проявление духовной сущности, sambhogakāya тело блаженства или божественное тело, сфера форм, nirmāṇakāya феноменальное тело, проявляемое в смертном мире, сфера желаний;

triratna (tri-ratna) *n* - Три драгоценности - Будда, учение, община;

traidhātuka *n* - три мира;

traividya *buddh.* - обладающий тремя знаниями; 1) знание о непостоянстве (anitya), страдании (duḥkha) и отсутствии вечной души (anātma); 2) знание предыдущих рождениях (pūrvanivāsānusmṛti), последующих рождениях существ (pali cutūrapāta) и знание о разрушительности греха (āśravakṣayajñāna), частично совпадает с abhijñā;

## th

thāma (*sanskrit. sthāma*) - стойкость, сила духа;

## d

dadrūf - кожная сыпь, вид проказы;  
dama *m* - обуздывание страстей, смижение плоти, власть над собой, самообладание;  
√damaya *caus.* - подчинять, покорять, брать вверх над ч.-л., к.-л.;  
daridraka *buddh.* - бедный;  
darpa *m* - высокомерие, заносчивость, несдержанность;  
darśana *n* - взгляд; видение, зрение; явление, появление; сознание, понимание;  
намерение, присутствие; *m, n buddh.* воззрение (особ.ложное); проявление;  
dala *n* - лист, лепесток;  
dahara *buddh.* - молодой;  
dāma *n* - лента, тесьма, шнур; гирлянда;  
dāyāda *m* - наследник, преемник (*om dāya m* - часть, доля; наследство);  
dāraka *m* - мальчик, ребенок;  
dāru *n* - дерево, древесина;  
dāruṇa - твердый, суровый, жестокий, грубый;  
dāva *m, n* - лес;  
dāha *m* - жжение, гоение, зной, жара;  
dīna - недостаточный, ограниченный скучный; печальный, несчастный;  
dīpa *m* - свет; светильник;  
dīpaṁkara - имя собств. первый из будд прошлого;  
dīrgharāṭram (dīrgha-rāṭram) *buddh. adv.* - долго, долгое время;  
√duḥkh *den. P. buddh.* - болеть, мучиться;  
duḥkha *n* - горе, страдание, печаль, неприятность;  
duḥkhataf *buddh.* - (состояние) несчастья;  
durmati - глупый, невежественный;  
duṣkaracaryāf - трудная аскеза;  
dūratas *adv.* - далеко, издалека;  
dūṣya *n* - хлопчатобумажная ткань, одежда;  
dṛṣṭadhārmika (dṛṣṭa-dhārmika) - принадлежащий этой жизни, принадлежащий  
данному миру;  
dṛṣṭānta (dṛṣṭa-anta) - служащий примером; *m* пример, образец;  
dṛṣṭi *f* - зрение, взор, глаз; взгляд, видение, мнение; проницательность, ум;  
dṛṣṭika - имеющий взгляды или возврения на ч.-л. (зачастую ложные);  
deśanāf *buddh.* - наставление, поучение, проповедь; исповедь;  
√deśaya *buddh.* - учить, сообщать; показывать;  
doṣa *m, n* - недостаток, изъян; ошибка, промах, вина, грех; вред, болезнь;

daurmanasya *n* - расстройство, отчаяние; уныние, отчаяние, упадок духа; грусть, тоска;

dauvārika *m* - привратник;

dviguṇa - двойной;

dvīpaka *m buddh.* - континент, материк;

## dh

dhana *n* - сокровище; семь сокровищ Благородного: 1) śraddhā *вера*; 2) śīla *соблюдение обетов*; 3) hrī *стыдливость*; 4) apatāra *заботливость*; 5) śruta *изучение сутр*; 6) tyāga *щедрость*; 7) prajñā *мудрость*.

√dhar (caus. dhāraya с тем же значением) I U. - держать, сохранять, утверждать, продолжать, удерживать, переносить, терпеть; иметь, хранить; цитировать;

dharma *m* – положение, состояние, правило, закон, законность, долг, обязанность, религия, нравственное достоинство, благочестие, праведность, добродетель; *buddh.* элементарная единица психики субъекта, мельчайшая частица потока сознания, носитель одного качества; характерная черта, свойство, качество; идея;

dharmaśakṣus (dharma-śakṣus) *n* - око Учения, понимание и проникновение в суть учения, одно из пяти сверхъестественных качеств зрения Будды (см. śakṣus);

dharma-mudrā (dharma-mudrā) *buddh. f* "печать" закона - заключительное слово учения, неизменная сущность дхармы;

dharma-mukha (dharma-mukha) *n - buddh.* введение в учение;

dharma-paryāya (dharma-paryāya) *m* - религиозный трактат, способ (изложения) учения; фрагмент текста;

dharmatā *f* - сущность, неотъемлемая природа, правильность; обычное состояние;

dhātu *m, f* - элемент, составная часть; первичный элемент (пять первоэлементов - эфир, воздух, огонь, земля, вода), составная часть тела; металл, руда; *buddh.* психо-физические составные элементы личности; моши, реликвия; мир, вид существования; большое количество;

-dhāna *n buddh.* - хранилище, вместилище, место;

√dhāraya - нести, удерживать, владеть, иметь, сохранять, переносить; *buddh.* - выдержать, быть способным;

dhāraṇī *f buddh.* - магическая формула, мантра, заклинание; удержание, поддержка;

dhvamsana *n* - разрушение, уничтожение, истребление;

dhvaja *m, n* - знамя, флаг;

## n

nanu - нет? конечно, несомненно;

nandi *f* - радость;

nayuta *m pl.* - сто тысяч миллионов, множество;

√nah (IV P., p.p. naddha) - связывать, скреплять;

nānābhāva *buddh.* - различный, многообразный;

nābhī *f, m* - пупок, углубление, центр;

nāma *adv.* - как, как будто, почти; несомненно, поистине;

nāmadheya (nāma-dheya) *n* - название, имя; обряд наречения;

*nāmarūpa* (*nāma-rūpa*) *n* - имя и форма, отсылка к пяти составляющим элементам бытия (राम्पा-स्कन्धः: *rūpa* - материальная, чувственная сторона бытия, *nāma* четыре психических компонента - *vedanā*, *saṃjñā*, *saṃskāra*, *vijñāna*);

*nāyaka* *m* - вождь, повелитель, военачальник, герой (драмы); *buddh.* - ведущий, проводник (частный эпитет Будды);

*nīṣaraṇa* *n* - выход, конец, средство против ч.-л.;

*nīṣṭip* VI Р. - опускать; считать, полагать;

*nigama* *m* - город;

*nigrahaṇa* *n* - удерживание, захват (в плен); подчинение, подавление; война, битва; *nidarśana* *buddh.* *n* - показ, демонстрация, проявление;

*nidāna* *n* - причина, основание; мотив, побуждение;

*nidhāna* *n* - хранение, склад; клад, сокровище;

*nīṣdhyā* - наблюдать, понимать, сосредоточенно размышлять, помнить;

*nīṣnādaya* *caus.* - звучать, шуметь;

*nimitta* *n* - цель, причина; знак, предзнаменование; (*buddh.*) внешняя особенность, характерная черта, индивидуальная особенность;

*niyuta* *n* - большое число, миллион;

*nirātmaka* - лишенный самости, лишенный индивидуальности, безликий;

*nirukti* *buddh.* *f* - объяснение, разъяснение, истолкование;

*nīṣrudh* (VII U. р.р. *niruddha*) – сдерживать, отражать, осаждать, запирать, подавлять, ограничивать, разрушать, уничтожать;

*nirupādāna* *buddh.* - беспечальный, не скорбящий;

*nirodha* *m* - обуздывание, заточение, окружение, задержка, помеха, препятствие, подавление, угнетение, уничтожение;

*nirjāta* *buddh.* - появившийся, возникший;

*nīṣdiś* (VI Р. р.р. *nirdiṣṭa*) - показывать, указывать на, определять, обозначать; считать, полагать, думать, сообщать; принимать за к.-л.;

*nirdeśa* *buddh.* *m* - объяснение, разъяснение;

*nīṣdhāv* I Р. - бежать, исчезать;

*nirdhāvana* *buddh.* *n* - бегство, побег; избавление, спасение;

*nīṣyā* II Р. - выходить;

*niryāṇa* *n* - выход, уход, исчезновение;

*nīṣyātaya* *caus.* *buddh.* - давать, дарить; возвращать;

*nīrvāṇa* *n* - исчезновение, конец, прекращение существования; спасение от перерождений; удовлетворение, блаженство, вечный покой;

*nīṣvāsaya* - одевать, одеваться;

*nīrvṛta* (р.р. *om* *nīṣvar*) *buddh.* - счастливый; погасший (об огне), исчезнувший, ушедший в нирвану; освобожденный (из сансары);

*nīrvṛti* *f* - угасание, затухание, исчезновение; блаженство, покой (=*nīrvāṇa*);

*nīveśana* *n* - дом, жилище;

*nīṣamaya* (*caus. om* *nīṣam*) - успокаивать, усмирять, ублажать, утолять;

*nīṣcar* I Р. - выходить, выступать вперед; подниматься, возникать, происходить;

*nīscitam* *adv.* - точно, конечно, определенно;

*nīśrita* *buddh.* - опирающийся, положившийся на к.-л., основывающийся, зависящий от к.-л.;

*nīṣad* (*nīṣad*) I Р. - садиться, опускаться;

*nīṣkās* - уходить, уводить прочь;

niṣkuṭa *n buddh.* - маленькая комната;  
niṣṭha - имеющийся, находящийся, покоящийся, основывающийся на; ведомый, зависимый, преданный к.-л.;  
niṣṭhā *f* - состояние, стойкость, преданность; несомненное знание; наивысшая точка ч.-л., совершенство, завершение;  
niṣṭhāpādaya *caus.* - создавать, выполнять, завершать, улучшать;  
niṣyanda *m buddh.* - исход, итог, результат;  
nīvaraṇa *buddh. n* - беспокойство, волнение, тревога;  
netrī *buddh.* - ведущий; *f* путь;  
nemī *f* - обод колеса, круг, окружность;  
naivasamjñin - 4 класса бесплотных божеств;  
nyagrodha *m* - баньян (*Ficus Indica*);  
nyās IV Р. - бросать, складывать, передавать;  
nyāya *m* - логика: правило, приказ, положение, принцип, метод;

## р

pakṣman *m* - ресница;  
pac *pass. budh.* - жариться (в аду); мучиться, страдать;  
pañca-upādāna-skandha - пять причинно обусловленных компонентов всего сущего, благодаря которым живые существа цепляются за жизнь;  
pañjara *n* - клетка, решетка; сеть;  
paṭa *m* - ткань, материя; платье;  
paṭala *n* - оболочка, покров, крыша; сгусток; масса, множество;  
paṭṭa *m* - полоса материи;  
paṭ X U. - раскальывать, раздирать, пронзать;  
paṇḍitajātīya (paṇḍita-jātīya) - умный, мудрый, ученый;  
padāti *m* - пешеход, пехотинец; наемный работник, слуга;  
padārtha (pada-artha) *m* - значение слова, объект, вещь; категория;  
paramatā *f* - высшее качество; высшая позиция, высшее положение;  
paramārtha (parama-artha) *m* - действительность, реальность, истина;  
paramārtha *m* - высшая истина;  
paramparā (param-parā) *f* - непрерывный поток, последовательность, традиция;  
parikarma *n buddh.* - подготовка, приготовление;  
parikalpa *m buddh.* - догадка, предположение; домысел, вымысел;  
parikīrt X Р. - провозглашать, объявлять, называть;  
parikhā *f* (-parikha, *buddh.*) - ров с водой вокруг города; канава, препятствие;  
parigrāh IX U. - взять, овладеть; окружить, одеть; воспринять;  
parigraha *m* - окружение, восприятие, взятие, овладение ч.-л.; понимание; собственность, имущество; приобретение знаний, женитьба;  
paricāraya (*caus. om* pariścar) *buddh.* - развлекаться, забавляться, веселиться; посещать, сопровождать;  
parijñā *f* - всестороннее знание;  
pariṇāyaka *m buddh.* - руководитель, министр, главнокомандующий;  
parityāga *m* - отказ, отречение, оставление, покидание;  
paridīna - подавленный, обеспокоенный, страдающий;

parideva *m* - плач, жалоба, стенание;

parinirvāṇa *buddh.* *n* - окончательная полная нирвана;

pari-nirvāpaya - приводить к полному освобождению\к окончательной нирване;

pariniṣpatti *f buddh.* - совершенство;

paripakva *buddh.* - полностью развит;

paripāka *m* - спелость, зрелость, опытность; совершенствование, улучшение; результат, итог;

paripācanatā *f buddh.* - созревание, спелость; доведение до состояния зрелости;

pariṇācaya - созревать, подготовить;

paripālaka - защищающий, поддерживающий, заботящийся (о собственности);

paripūrṇa (р.п. от pariṇāpar) - полный, наполненный, завершенный, совершенный, целый;

pratipūrti *f buddh.* - выполнение; исполнение, осуществление; завершение;

pariṇābuddh IV Р. *buddh.* - понимать;

paribhāvita *buddh.* - проникнутый, пропитанный, насыщенный;

pariṇābhuj (VII У., р.п. paribhukta) - есть, наслаждаться, тратить;

paribhūta - побежденный, подавленный, униженный, презираемый;

paribhūtatā *f* - унижение, умаление;

paribhoktar - поедающий, наслаждающийся, использующий;

parimaṇḍala - округлый, круглый; *n* круг, окружность;

parimaṇḍita - украшенный (вокруг);

pariṇāmā - измерять;

parimārga *m* - поиски, разыскивание;

pariṇāmuc - освобождать, отпускать на волю;

parimṛṣṭa (р.п. от pariṇāmarj) - плавный, гладкий;

pariṇāvarj I Р. - избегать, уклоняться;

parivarjanatā *f buddh.* - избегание;

parivarta *m* вращение, промежуток времени, год, перемена; круговое движение; раздел книги; *buddh.* - поворот колеса учения. *Три поворота: 1) понимание (satya-jñāna), 2) введение в действие (kṛtya-jñāna), 3) осуществление (kṛta-jñāna);*

pariśuddhi *f* - полное очищение, чистота; оправдание;

pariṣad (*buddh.* parṣad) *f* - собрание, публика (в драме);

pariṣā *f* - собрание;

parṣad - окружающий; *f* - народ, совет, собрание;

pariṣkāra *m buddh.* - имущество, личные вещи, посуда, утварь;

parisara *m* - близость; окружение;

parīndana *n* - дар, вознаграждение;

parīndita - подаренный, преподнесенный, обрадованный;

pariṣ (pariṇiṣ, paryeṣati I У.) - искать; caus. (paryeṣayati) искать;

pareṇa *adv.* - перед, далеко в прошлом;

paryaṇka *m* - кровать, постель; поза со скрещенными ногами;

pariṇāt I У. - бродить, путешествовать, скитаться, странствовать;

pariyanta *m* - граница, край, предел; (◦-) ограниченный, оканчивающийся ч.-л.;

pariyavadāta *buddh.* - совершенно чистый;

pariyavanaddha *buddh.* - покрытый, скрытый, окруженный;

pariyavanāha *m* - оболочка, покров; зарастание;

paryavasāna *n* - конец, завершение;  
paryavāp (pari-ava<sup>vāp</sup>) *buddh.* - овладевать, понимать;  
paryāya *buddh.* *m* - предрасположенность, склонность, намерение; путь, способ, средство; образ действия; вид, сорт; систематизация, классификация;  
paryupās (pari-upa<sup>vās</sup>) II Ā. - садиться вокруг, окружать; поклоняться, почитать;  
paryupāsita - уважаемый, почитаемый;  
paryeṣṭi *f buddh.* - стремление, поиск ч.-л.;  
parṣad - окружающий; *f* - народ, совет, собрание;  
palāyaka *m* - беглец;  
palikuñcika *m, n buddh.* - хижина;  
pavana *n buddh.* - лес;  
pāmsu *m* - земля, пыль, песок;  
pāta *m (buddh.)* - получение, приобретение;  
pātra *n* - сосуд, чаша;  
pātrī *f* - сосуд, блюдо, горшок;  
pādapīṭha (pāda-pīṭha) *m* - скамеечка для ног, подставка для ног;  
pāduya *n* - вода для омовения ног;  
pāman *m* - парша, чесотка;  
pāra - переправляющий; *m, n* противоположный берег; конец, граница;  
pāramitā *f* - переход на другой берег, совершенное достижение, совершенная добродетель, совершенство в ч.-л., (насчитывается шесть *парамит*: dāna щедрость, śilā нравственность, kṣānti терпение, vīṭya стойкость, dhyāna сосредоточение, prajñā мудрость);  
pārāvata *m* - голубь;  
pārthagjanika - принадлежащий простому человеку;  
pārṣṇi *f* - обратная сторона, спина; пятка;  
piṭaka *n* - корзина, ящик;  
piṇḍa *n* шарик из муки или риса, приносимая в жертву теням усопших на поминках; плотный материальный объект, тело, остав; пища, еда, пропитание;  
√piṇḍaya - скатывать в шар; собирать, соединять;  
piṭa - сложивший;  
piṇḍarīka *n* - белый лотос;  
piṇya-skahdha *m* - количество добродетелей, накопленные заслуги;  
pudgala *m* - тело; душа, личность; индивидуальность; *buddh.* человек, создание, душа;  
puras<sup>v</sup>kar VIII U. - дать преимущество, оказывать честь;  
puraskṛta (puras-kṛta) - сопровождаемый, почитаемый;  
purima *buddh.* - прошлый, предыдущий, предшествующий; восточный;  
puṣkalatā *f buddh.* - совершенство;  
pūtika - грязный, нечистый; гнилой, вонючий, зловонный;  
pūrita - p.p.caus. *om* √par;  
pūrvamgama (pūrvam-gama) *buddh.* - первый, предшествующий;  
pūrvanimitta (pūrvā-nimitta) *n buddh.* - знак будущего успеха, признак продвижения вперед; предзнаменование событий (таких, как рождение будд и бодхисаттв);  
pūrvavat *adv.* - как прежде, как было прежде сказано;  
pūrvāhṇa *m* - первая половина дня (с 6 до 12 часов); время до полудня;

pṛthak *adv.* – отдельно, обособленно;

pṛthagjana (pṛthag-jana) - простой человек, обычный человек;

potaka *m* - детеныш;

poṣa *m buddh.* - личность, индивидуальность, душа;

poṣadheya *buddh.* - относящийся ко дню (u)poṣadha (skr. pauṣadha), праздничный день, который бывает четыре раза в месяц;

paunarbhavika *buddh.* - имеющий отношение к повторному рождению;

paurvaka *buddh.* - прежний, давний;

pravikāśaya *caus.* - освещать, разъяснять, раскрывать;

prakāra *m* - вид, сорт;

prakīrṇa (p.p. *om* pravikar VI P.) - рассеянный, смешанный, спутанный (о волосах);

pravikram (I U. prakrāmati/prakramate) - идти, следовать, выступать;

pravikṣal X. - умывать, мыть;

pragṛhīta *buddh.* - высокий;

pravgrah IX U.- держать, удерживать;

prajānatā *f buddh.* - знание, понимание, постижение

prajñapta - устроенный, приготовленный;

prajñā *f* - мудрость, знание; намерение, цель;

prajñāparamitā *f* - совершенство познания, запредельная мудрость;

pravijñāpayā - указывать, показывать; вызывать, приглашать;

praṇīvīdhā - распространять, растягивать, направлять;

praṇidhāna *n buddh.* - сосредоточение ума, страстное желание, обет;

praṇīvīpat I P.- склоняться, простираясь (+Acc, Dat, Loc.);

praṇeya (p.n. *om* prāṇī) - ведомый, управляемый;

pratiṅkṣ - желать, стремиться;

pratiṅkram I Ā.- приходить назад, возвращаться; уменьшаться, снижаться;

pratigha *m buddh.* - сопротивление, отвращение, неприятие; враждебность; гнев;

pratiṅjñā XI P. - признавать, соглашаться, обещать;

pratiṅjñā *f* - согласие, обещание;

pratiniḥsargā *f buddh.* - оставление, отказ, отречение;

pratipatti *f* - достижение, получение, знание; уважение; *buddh.* поведение, образ действий;

pratiṅpad IV Ā. - достигать, происходить, делать, узнавать, понимать, считать;

pratipad, pratipadā *f buddh.* - образ действий, поведение;

pratipraśrabdhī *f buddh.* - успокоение, прекращение, завершение;

pratibala - равный по силе к.-л., подобный к.-л., способный на ч.-л.;

pratiṅbhā II P. - сиять, являться, проявляться; становиться ясным, делаться очевидным;

pratiṅbhāna *n buddh.* - ум, остроумие, соображительность; красноречие, способность выразить мысль; самоуверенность, воодушевление;

pratiṅbhū *m* - уверенность, поручительство, гаранция; поручитель;

pratimaṇḍita - украшенный;

pratimukha - предстоящий, противостоящий;

pratirūpaka *n* - образ, изображение, картина;

pratiṅlabh I Ā. - достигать, приобретать, получать;

pratilambha *m* - достижение, приобретение, получение; постижение;

prati<sup>v</sup>vap (I, P. p.p.pratyupta) - вставлять, помещать;

prativedha *m* - *buddh* .проникновение (в суть), проницательность;

pratiśaraṇa (=pratisaraṇa); *n* - доверие; *buddh*. поддержка, убежище, прибежище, приют; четыре приюта: 1) artha-pratiśaraṇa... на vyañjana- смысл, а не буква; 2) dharma-pratiśaraṇa...na pudgala- учение, а не личность; 3) jñāna-pratiśaraṇa... на vijñāna-теоретическое абсолютное знание, а не практическое прикладное знание; 4) nītārtha(sūtra)-pratiśaraṇa... на neyārtha(sūtra) сутры с ясным установленным значением, а не сутры с неясным значением, которое надо прояснить;

prati<sup>v</sup>sāmaya *buddh*. - запасать, хранить; откладывать, убирать; принимать, укрывать; приводить в порядок, класть на место;

pratiśrutkā *f buddh*. - эхо;

prati<sup>v</sup>śṭhā I U.- стоять, покоиться, основываться;

prati<sup>v</sup>śṭhāpaya *caus. buddh*. - установить;

pratisaṁvid *f buddh*. - особое знание (их насчитывается четыре - dharma учение, artha смысл, nirukti разъяснение, pratibhāna остроумие, умение выразить мысль);

prati-saṁ<sup>v</sup>har I U. - удалять, уносить; уменьшать, отводить, останавливать;

pratisaṁkhyāya *buddh. abs.* - решив, обдумав ч.-л.;

pratīta - узнанный, известный; убежденный; уважительный; радостный, удовлетворенный;

pratīyasamutpāda (pratītya-samutpāda) *m buddh* - цепь причинности, состоящая из 12 элементов, приводящая живое существо к новому рождению, страданию и смерти: 1) avidyā невежество, 2)saṁskāra мысленные построения, 3) vijñāna сознание, 4) nāmagūra имя и форма, 5) ṣaḍ-āyatana шесть органов чувств и их опоры, 6) sparśa прикосновение, 7)vedanā ощущения, 8) tṛṣṇā жажды, 9) upādāna привязанность к существованию, 10) bhava существование, 11) jāti рождение, 12) jarā-maraṇa старость-смерть, śoka горе, parideva жалоба, duḥkha несчастье, daurmanasya отчаяние, upāyāsa недовольство);

pratyāṅga *n* - небольшая часть тела; часть, раздел;

praty-anu<sup>v</sup>bhū I P. *buddh*.- испытывать, чувствовать, переносить;

praty-abhi<sup>v</sup>jñā IX U. - узнавать, помнить, знать, понимать;

pratyaya *m* - доверие, вера; *buddh*. причина, повод, основание;

pratyavara - менее значительный, менее ценный, чем (+Abl.);

pratyavekṣaṇa *n* - осмотр, забота, внимание; *buddh*. размышление, созерцание, обдумывание;

pratyavekṣā = pratyavekṣa

pratyātmaka *buddh*. - собственный, принадлежащий кому-либо;

pratyātmika *buddh*.- собственный, личный, индивидуальный;

pratyāstṛta (р.р., глагола pratyā<sup>v</sup>star не зафиксировано) *buddh*.- покрытый, устланный;

praty-ut<sup>v</sup>tar I P. - возвращаться, приходить домой;

praty-ut<sup>v</sup>thā I U. - подниматься, вставать, идти навстречу;

pratyutpanna - настоящий; готовый; воспроизведенный;

praty-upa<sup>v</sup>sthā *buddh*.- прибегать к ч-л., опираться на ч-л., утверждаться в ч.-л.;

pratyupasthita (р.р. om praty-upa-<sup>v</sup>sthā) *buddh*. - прислуживающий; присутствовавший, вовлеченный;

pratyeka - единственный, отдельный, обособленный;

pratyekabuddha *buddh*.- "просветленный для себя одного"; тот, кто достиг просветления и живет обособленно, не делится ни с кем своими знаниями;

pradakṣiṇī *√kar* - почтительно обходить слева направо вокруг человека или божества;

pradakṣiṇīya *buddh.* - почитаемый обходом вокруг по часовой стрелке;

pra√darśaya *caus.* - показывать, объяснять, учить;

pra√dīp IV Ā. - сиять, сверкать; гореть, пылать; загораться;

pradeśa *m* - место, область;

prapalāy (pra-palā-√ay) I Ā. – бежать;

prapāṇḍara *buddh.* - очень белый;

prabhāta *n* - рассвет, наступление дня;

prabhāva *m* - мощь, сила, величие;

prabhāvita - сильный, могущественный;

prabhāsvara - ярко сияющий;

pra√marj - стирать, очищать, удалять;

pramardaka *buddh.* - уничтожающий, разрушающий;

pramukha - обращенный лицом, первый, главный, основной, предшествующий;

prayoga *m* - представление на сцене, пьеса; осуществление, употребление, применение; вложение денег, кредитование;

prayojana *m* - побуждение, основание, причина; цель, намерение; нужда в ч.-л., спрос на ч.-л.;

pra√yojaya (caus. *om* pra√yuṣ) - бросать, метать; направлять, посыпать; сосредотачивать ум; предпринимать, совершать, заниматься; устраивать; представлять (на сцене); начинать, использовать;

pra√rud II P. - заплакать, зарыдать;

pra√lamb I Ā. - свисать, висеть, спускаться;

pralamba - свисающий, спускающийся;

pra√vart I Ā. - приходить в движение; возникать, появляться, начинаться, наступать, быть налицо;

pravartana *n* - приведение в движение, осуществление, начинание, возникновение;

pra√vā II P. - дуть, пахнуть;

pravāla *m, n* - коралл;

pravicaya *m buddh.* - понимание, осмысление, постижение; исследование;

pravraj I P. - сделаться аскетом;

pravrajyā *f* - уход из дома; жизнь странствующего отшельника;

praśamana *n* - успокоение; успокаивающий;

praśāsana *n* - указание, руководство, управление, правило;

praśna *m* - вопрос;

praśrabdhi *f buddh.* - облегчение, успокоение, безмятежность

pra√sar - выступать вперед, направляться, распространяться, преобладать; *caus.* - распространять, выставлять, открывать (широко);

prasāda *m* - милость, благосклонность, доброта; спокойствие; ясность, чистота;

*buddh.* вера, спокойствие;

prasādanatā *f buddh.* - очищение, прояснение;

prasiddhi *f* - успех;

pra√sū - производить, порождать; приводить в движение;

praskandha *buddh.* - упавший, погруженный;

prastha *m* - мера веса (по разным версиям в 6, 16 или 32 палы; pala *n* – мера веса в 93, 312 гр.);

prasrāva *m* - моча;

prav̄hā (III Р. р.р. prahīna) - покидать, оставлять, лишаться; убегать, исчезать; отказываться; переставать, положить конец ч.-л.;

prahāṇa *n* - оставление, покидание; *buddh.* размыщление, обдумывание, созерцание; напряжение, усилие;

prahlādāna - радующий, освежающий;

prāk *adv.* - перед, впереди; раньше, прежде; к востоку; во-первых; отныне;

prāg eva *adv.* *buddh.* - тем более, много больше, что уж говорить о ч.-л.; прежде;

prātihārya *n* - сверхъестественное событие, чудесное явление, чудо;

prādūr √bhū I Р. стать видимым, появиться, возникать;

prāpti *f* - приход, наступление, достижение, прибытие, счастье, радостное событие, восприятие; волшебная сила;

prāmodya *buddh. n* - радость;

prārth (prāv̄arth) X Ā. - добиваться, желать, жаждать; требовать, просить о чем-либо (+Acc.);

prāv̄var (pra-āv̄var) V U.- покрывать, надевать ч.-л.;

prāvaraṇa *n* - плащ, верхняя одежда;

prāsāda *m* - дворец; терраса; верхний этаж высокого здания, большое каменное здание, храм;

prāsādaka - грациозный, очаровательный;

prāsādika *buddh.* - милостливый, честный; красивый, привлекательный;

priyatā *f* - глубокое расположение, любовь, симпатия;

prīti *f* - радость, удовлетворение, наслаждение; любовь; расположение; дружба;

preṣaṇa *n* - посылка, вызов; приказ, поручение;

preṣya *m* - посыльный; слуга, раб;

proṣṭa (р.р. *om* prav̄uṣ gorеть) - сгоревший, сожженный;

## б

badhira - глухой;

bata *ij.- ox! ax!*

bala *n* - сила; мужество; власть; военные силы, войско; *buddh.* десять особых сил или особых умений Будды: (1) sthānāsthāna-jñāna-balam знание о том, что правильно и неправильно; (2) karmavipāka-jñāna-balam знание последствий той или иной кармы; (3) nānādhimukti- знание о том, что желают живые существа; (4) nānādhātu- знание истинной сущности всех вещей и явлений; (5) indriyāvaravara- уровень способностей того или иного существа; (6) sarvatragamānīpratipa- конечный результат всех деяний; (7) sarvadhyānavimokṣasamādhi- знание всевозможных способов сосредоточения и освобождения; (8) pūrvanivāsānusmṛti- знание прежних перерождений; (9) cyutuutpatti- знание о (последующих) смертях и рождениях (живых существ); (10) āśravakṣaya- способность быть непогрешимым;

balakāya *m buddh.* - войско, армия;

balāt̄kāreṇa (balāt̄-kāreṇa) *adv.* - сильно; насильственно, принудительно, против воли;

bahirdhā *adv.* - снаружи, вне ч.-л.;

bahukara *buddh.* - очень полезный, очень поддерживающий;

bahula - обильный, богатый, большой, крупный, толстый;

bahyatas *adv.* - снаружи ч.-л. (+Gen, Abl.);

bāḍha - крепкий, сильный; крепко, сильно, очень;  
bāla - юный, молодой; неразвитый, несведущий, глупый; *m* ребенок, детеныш;  
bālajātīya (bāla-jātīya) - детский, незрелый, ребячливый, несерьезный, глупый;  
bālabhāva (bāla-bhāva) *m* - детство, незрелость; невежество, неосведомленность;  
bimba *m, n* - ярко-красный плод *Momordica Monodelpha*;  
budbuda *m* - пузырь;  
buddhakṣatra = buddhakṣetra см.  
buddhakṣetra *m* - поле Будды; вселенная или система миров, где обитает Будда;  
bodhicitta (bodhi-citta) *n buddh.* - мысль о просветлении;  
bodhimaṇḍa (bodhi-maṇḍa) - место просветления (помост или сидение под деревом  
бодхи *Ficus religiosa*, где Будда обрел просветление), сущность просветления;  
bodhisattva *m* - находящийся на пути к достижению совершенного знания, букв.  
"просветленное существо";  
bodhyāṅga (bodhy-aṅga) *buddh. m, n* - составные части просветления, обычно их семь:  
smṛti, dharmapravicaya, vīrya, prīti, praśrabdhi (prasrabdhi), samādhi, uprekṣā;

## bh

bhagavant – счастливый, благодатный, благословенный, блаженный, прекрасный;  
эпитет богов (букв. «обладающий долей»);  
bhakta *n* - еда;  
bhakta-kṛtya *n* - приготовление пищи;  
bhaṭṭa *m* - почтенный господин;  
√bhaṇ I Р. - говорить, звать, называть; излагать;  
bhadanta *buddh.* - уважаемый, почтенный (при обращении к монахам);  
bhadramukha - употребляется в значении второго лица в *N, V* sg. добрый господин,  
pl. добрые люди;  
√bharts X U. - грозить, бранить, оскорблять;  
bhavant *buddh.* - уважаемый, почтенный;  
bhāgineya *m* - племянник, сын сестры;  
bhāvanatā *f* - осуществление, реализация;  
√bhāvaya (caus. *om bhū*) - создавать, производить, оживлять, проявлять,  
осуществлять, практиковать; показывать;  
bhikṣu *m* - нищенствующий монах, аскет, отшельник; нищий;  
bhitti *f* - стена, перегородка; мат, циновка;  
bhītvara - разрушенный, сломанный, разбитый;  
bhūta *buddh.* - настоящий, истинный, правдивый; *n* правда, правдивость;  
bhūmi *buddh. f* - положение, состояние; стадии продвижения на пути слушающего  
учения (семь) или на пути бодхисаттвы (десять);  
bhūmi-sūcaka *buddh. m* - собака (сомнительно);  
bhūmya - земной;  
bhūyasyā mātrayā *buddh. In. adv.* - в наибольшей мере, в большой степени;  
bhṛkuṭi *f* - сдвигание бровей, нахмутивание (выражение неодобрения);  
bheruṇḍaka *m* - шакал, волк, гиена;  
bhairava - ужасный;  
bho *ij.* - о! ах!

## м

mañju - красивый, прелестный;  
mañḍala *n* - круг, (солнечный) диск, округ, страна; множество;  
mañḍalin *m buddh.* - правитель области, местный царь;  
matsarin - завистливый, жадный, злой, враждебный;  
mada *m* - опьянение; гордость, страсть; безумие; веселье, упоение;  
√man *des.* - обдумывать, исследовать, проверять, испытывать;  
manaāpa *buddh.* - пленяющий разум; очаровательный, прелестный;  
manas *n* – дух, душа, ум, сердце;  
manasi √kar - помнить; размышлять, обдумывать;  
manasikāra (manasi-kāra) *m buddh.* - мысль, размышление, сосредоточение, внимание;  
manasī √kar VIII U. *buddh.* - принимать во внимание, обращать внимание (+Gen.);  
manojñā - приятный, прекрасный;  
manorama (manas-rama) - радующий, красивый, очаровательный;  
mantra *m, n* – мантра, заклинание, волшебство; замысел, план, совет, наставление;  
maraṇa *n* – смерть, умирание;  
maśīm√kar - стереть в порошок, стереть в пыль;  
mahant – большой, сильный, обширный, длинный, обильный, громкий, высокий, великий, величественный, благородный;  
mahantaka - большой, великий;  
maharddhika *buddh.* - обладающий большой магической силой;  
mahallaka *buddh.* - старый, старший;  
mahākātyāyana - *nom. pr.* ученик Будды;  
mahākāśyapa - *nom. pr.* ученик Будды;  
mahāmaudgalyāyana - *nom. pr.* ученик Будды;  
mahāsattva *m* - великий святой, великий мудрец; великодушный, благородный;  
mahita *buddh.* - почитаемый, уважаемый;  
mā haiva (mā ha-eva) + opt., fut., praes. - выражение опасений и страхов, неуверенности в будущем;  
māñava *m* - юноша, мальчик; ученик, воспитанник;  
māṭrkā *f* - алфавит;  
māna *m* - почет, уважение; мнение, самомнение; гордость, гнев;  
mānīn - гордый, сердитый, капризный;  
√māpayā (*caus. от √mā*) - измерять, строить;  
māra - уничтожающий, убивающий; *m* смерть, помеха, препятствие; *nom.pr.* эпитет Камы; *nom.pr.* злой дух-искуситель в буддийской мифологии, демон Мара;  
√mārg X P. - искать;  
mārga *m* – след, тропа, дорога; здесь путь устранения страдания, четвертая благородная истина в буддизме;  
mārṣa *buddh.* (обычно Voc.) почтенный, уважаемый; друг;  
mithyā *adv.* - ложно, обманным образом, неверно, напрасно;  
mithyādṛṣṭi (mithyā-dṛṣṭi) *f buddh.* - ложные воззрения, отрицание;  
mīḍha *n* - помет, экскременты;  
mukha *buddh.* - направление; введение, вход;

muñja *m* - название растения *Saccharum Sara*, осока;  
muditā *f buddh.* - радость;  
mudrā *f buddh.* - счет; монета; заработка плата;  
mūrchā *f* - обморок, оцепенение;  
mūrchita (p.p. *om √mūrch*) - ослабевший, оцепеневший, остылбеневший, потерявший сознание;  
mūlya - основной; *n* цена, ценность, достояние;  
mr̥ṣa *buddh. m, n* - ложь, обман;  
mr̥ṣā *adv.* - напрасно, должно, обманчиво; mr̥ṣā *√man* - считать неверным, обманчивым;  
medhāvin - умный, мудрый, разумный, проницательный;  
mogha - напрасный, бесполезный;  
mauktika *m* - жемчуг;  
mrakṣa *m* - утаивание греха, лживость, лицемерие;  
mrakṣaṇa *n* - мазь, притирание, масло;

## у

yathāvat *adv.* - надлежащим образом, как следует;  
yad uta *buddh.* - а именно, то есть;  
yahim - Loc.sg. *om yad; adv. yarhi*;  
yāna *n* - путешествие; средство передвижения, повозка, колесница; (*buddh.*) религиозное учение;  
yāvat – сколько, как долго, наконец, между тем, сейчас; пока, до; yāvan-na - пока не;  
yuktarūpa (yukta-rūpa) - подходящий, соразмерный;  
yoniśas *adv.* - полностью, основательно, до конца;

## р

rajata - серебристый; *n* серебро;  
rajas *n* - пыль; мрак, туман; атмосфера;  
raṇa *m* - страсть, грех, порок;  
rati *f* - удовольствие, наслаждение;  
ramaṇyaka *buddh.* - красивый, прекрасный, привлекательный, очаровательный, прелестный;  
rasa *m* – сок, жидкость, суть, сердцевина, вкус, чувство, поэт. переживание, настроение (в индийской поэзии и драме насчитывают девять рас); страсть, удовольствие, наслаждение, радость;  
rasarasāgra *n* - превосходный вкус;  
rājakula *n* - царская семья, царский дворец;  
rājagṛha (rāja-gṛha) – «Царский дворец», современный Раджгир, столица Магадхи;  
rājadhānī (rāja-dhānī) *f* - столица;  
rājamātra (raja-mātra) *m* - обладающий царской властью; *buddh.* наместник, правитель, министр;  
rājahaṁsa *m* - вид лебедя, гуся или фламинго;  
√rādhaya *caus.* - удовлетворять, умилостивлять;

rāśi *m* - куча, скопление;  
rāṣṭra *m, n* - государство, страна;  
√ruc I Ā. - блестеть; нравиться, казаться; IV P. (rucyati) *buddh.* - радоваться, нравиться;  
rucira - сверкающий, прекрасный; приятный;  
ruta *n buddh.* - голос, крик, звук;  
rūpura - прекрасный, имеющий красивую форму; *n* серебро, золотая или серебряная монета;  
reṇu *m* - пыль;  
romakūpa (roma-kūpa) *m, n* - пора (на коже);

## 1

lakṣaṇa - выделяющийся ч.-л., имеющий ч.-л., относящийся к ч.-л.; *n* признак, качество; примета;  
laṅgaka - хромой, парализованный;  
latā *f* - лиана, выющееся растение (*buddh.* лиана алчности или желания);  
laya *m* - миг, момент, краткий промежуток времени; ритм, темп;  
layana *n* - дом, место отдыха, небольшая комната, келья;  
lalāṭa *n* - лоб;  
lalita *n* - игра, шутка;  
lipi *f* - алфавит, письмо, манера письма, буква; окрашивание, намазывание;  
lekha *m* - черта, линия; письмо, письменный документ;  
lepana *n* - штукатурка; мазь, притирание;  
lokadhātu *m buddh.* - мир, вселенная; система миров;  
lokāyata (loka-āyata) - материалистический; *m* материалист;  
loṇa = lavaṇa;  
√lobhaya (caus. *om* √lubh) - притягивать, увлекать, очаровывать; смущать, сбивать с толку;  
loṣṭa *m, n* - глыба, ком;  
lohita - красный; *n* металл, медь, кровь;

## V

vamśa *m* - род, семья, потомство; множество, совокупность;  
vakratā *f* - изогнутость; испорченность, лживость, двуличность;  
vaiṅka *buddh.* - согнутый, искривленный; неискренний, обманчивый; (skt. vakra)  
vajra *m, n* - молния; алмаз;  
vadhaka *m* - убийца, палач;  
vapus *n* - тело, осанка, вид; форма, рост; чудное явление, явление; величие, красота;  
√vam (I P., p.p. vānta) - извергать, изрыгать, тошнить;  
varaṇa *n* - запрет, препятствие; окружение;  
varāṅga, varāṅgarūpīn *buddh.* - имеющий совершенные части (тела);  
-vargīya - принадлежащий к к.-л. группе, классу, категории;  
varṇa *m* - цвет, окраска; облик, внешний вид; варна, каста;  
vallita *buddh.* - кудрявый, волнистый, вьющийся (о волосах) (от skr. valli - лиана);

vaśya - подвластный, покорный, послушный; *n* - власть, сила;  
vasti *m, f* - низ живота, мочевой пузырь;  
vastu *n* - вещь, предмет, *buddh.* материя; платье, одежда (вместо skr. vastra);  
vastupatita (vastu-patita) - ставший реальным, воплощенный;  
vācā *f* - речь;  
vātāyana *n* - окно;  
vālavyajana, valavyañjana *n* - опахало из ячменного хвоста;  
vālikā *f buddh.* - песок, песчинки;  
vālukā *f* - песок;  
vāsa *n* - дом, жилище; пребывание;  
viñkaññh I Ā. *buddh.* - рвать, раздирать;  
vikala - неполный, испорченный, изувеченный, слабый;  
vikalpa *m buddh.* - ошибочное представление;  
vikurvañā *f buddh.* - способность принимать разные формы;  
vikrānta (p.p. *om viñkram*) - шагающий прочь; сильный, мощный, победоносный;  
vikrīñita *n* - состязание; чудо, проявление сверхъестественных способностей;  
viñgal I P. - течь; падать, рушиться; трескаться; сваливаться, растекаться;  
vigrāha *m* - война, спор; внесение раскола;  
vighuñta (p.p. *om viñghuñ*) - провозглашенный, звучный;  
vicarcikā *f* - чесотка;  
vicikitsā *f* - сомнение, неуверенность;  
vicitra - разноцветный, различный, разный; великолепный, прекрасный;  
удивительный;  
vicitrika - различные, всех видов;  
vijarjara - гибнущий, гниющий, слабый, хрупкий, разломанный;  
vijīta - завоеванный; *buddh. n* государство, страна, подконтрольная территория;  
vijñāna *n buddh.* - практическое, прикладное, относительное знание (оппозиция к  
jñāna)  
vitatha - ложный, неверный, ненужный, бесполезный;  
vitarka *m* - размышление, мысль; представление, предположение; сомнение,  
неуверенность; намерение, стремление;  
vītasti *f* - пядь (расстояние между вытянутыми в ширину большим пальцем и  
мизинцем);  
vitāna *m, n* - балдахин, полог, навес, тент;  
vitimira - светлый, незатемненный;  
vidarśanā *f buddh.* - проникновение, проницательность; предвидение, озарение;  
vidigdha - измазанный, покрытый;  
vidita (p.p. *om viñvid* II P.) - известный, понятный, узанный, ученый; представленный;  
viñdiś - расходящийся во все стороны; *f* промежуточная часть света (юго-восток,  
северо-запад и т.д.);  
vidyut - сияющий; *n* свет, свечение; *f* молния;  
vidha - часть, способ, вид; -кратный;  
vidhamana *n* - рассеивание, сдувание;  
vidhamanatā *f* - развеивание, устранение;  
viñdhvamṣ (I Ā., p.p. dhvasta) - распадаться на куски; погибать; разрушаться;  
vinābhāvika *buddh.* - соединенный с потерями и лишениями;

vināyaka *buddh.* *m* - эпитет Будды, Вождь, Ведущий;  
vināśita - очень разрушенный;  
vi-nīvart I Ā. - исчезать, прекращать, устранять; возвращаться, поворачивать назад;  
viniścaya *m* - решение; *buddh.* обсуждение, толкование (учения);  
vi-niśvcar I P. - выходить, выступать вперед;  
viññī I U. - направлять, обучать, воспитывать, обуздывать;  
vipariñāma *n* - изменение; *buddh.* превратность, чередование, изменение к худшему;  
viparyāsa *m* - окружение, перемена, смена, ошибка, заблуждение;  
vipaśyanā *f* - *buddh.* внезапное озарение, проникновение в суть;  
vipāka *m* - приготовление пищи, созревание; результат, следствие, последствие, награда; воздаяние;  
vipula - обширный, большой;  
vi-prañāśaya *caus.* *buddh.* - допустить потерю, стать причиной утраты ч.-л.;  
vipratipatti *f* *buddh.* - грех; беда, несчастье;  
vi-prañmuc VI P. - освобождаться, быть свободным; ослаблять, сбрасывать;  
viprayoga *m* - разлука;  
vipralopa *m* - разрушение, уничтожение, истребление;  
vi-prañvas I U. - начинать путешествие, уехать за границу, жить за границей; *buddh.* быть разделенным;  
vibodhana *n* - пробуждение, просветление;  
viñbhartsaya *buddh.* - грозить, запугивать, пугать, угрожать  
vibhava *buddh.* - свободный от существования; *m* разрушение, уничтожение;  
vibhūśitā *f* *buddh.* - роскошь, богатство, пышность, великолепие;  
viñrāgaya *buddh.* - быть нерасположенным к к.-л., отворачиваться, отклонять, избегать;  
vimala, amala – чистый, незапятнанный, яркий;  
vimāna *m, n* - небесная колесница (богов); небесный дворец, который может перемещаться;  
vimokṣa *m* - спасение, освобождение; *buddh.* три метода освобождения: śunyatā - пустота, animitta - беспричинность, aprañihita - непривязанность, свобода от желаний и стремлений);  
viraga - чистый, непыльный; бесстрастный;  
virāga *m* - равнодушие, безразличие, бесстрастие; *buddh.* неисчислимое количество;  
viñlamb I Ā. - опаздывать, медлить;  
vilambita (р.п. *om viñlamb*) - висящий; медленный;  
viñvar I, V, IX U. - открывать, показывать;  
vivartita - округленный;  
viveka *m buddh.* - отделение, отчужденность; уединенность, одиночество;  
viś *f* место жительства; племя, народ, третья варна – вайши;  
viśāla - беспределный, большой, огромный; широкий; вытянутый; растянутый;  
viśiṣṭa *buddh.* *m* - большое число;  
viśirṇa (р.п. *om viśirṇī*) - разрушенный, разбитый;  
viśuddhi *f* - чистота, очищение, святость;  
viśrabdha (р.п. *om viśrabdhī*) - доверчивый, уверенный, бесстрашный, спокойный;  
viśrabdham *adv.* - доверчиво, спокойно, без страха;  
viñśrambhaya *caus.* - смягчать, внушать доверие;

viśrāṇaya *caus.* - отдавать, раздавать, дарить;

viśama - плохой, неравный, неровный, неодинаковый; трудный; враждебный;

viśaya *m* - предмет, объект материального мира, дисциплина (для изучения); *pl.* предметы наслаждения, удовольствия;

viśamvādana *n* - нарушение слова или обещания;

viśamjña - без чувств, без сознания, безжизненный;

viśamdhī *m buddh.* - малое сочленение (тела);

vistara *m* - распространение, величина, подробность;

vistīrṇa (р.п. от viśtar) - распространенный, большой, великий, многочисленный;

viśhar I Р. – отделять, освобождать; гулять, бродить, скитаться, проводить время; Ā. наслаждаться;

vihiṁsā *f* - причинение вреда;

viśj I U. - обмахивать, обдувать;

viśhī *f* - улица;

viśuga *m* - сила, мощь, мужество; геройство, храбрость, отвага, бесстрашие; энергичность, усердие (viśuga-pāramitā);

vr̥tti *f* - деятельность, работа, средства к существованию; образ действия, поведение;

vr̥ścīka *m* - скорпион, тарантул;

vr̥śabha - сильный, мощный; *m* бык;

vega *m* - сила, напор, натиск, стремительность; волнение, возбуждение;

vetana *n* - жалование, заработка плата;

vedanā *f* - чувство, ощущение; боль, страдание;

vedita *n buddh.* - чувство, ощущение, восприятие;

vedikā *f buddh.* - карниз, навес, перекрытие; перила, поручни;

velā *f* - время, срок; час, минута;

veṣṭi *f buddh.* - принудительные работы;

vaikalya *n* - несовершенство, неполноценность, слабость;

vaijayanta *m* - знамя, флаг; знамя Индры, дворец Индры;

vaiḍūrya *m, n* - ляпис-лазурь, кошачий глаз;

vaipulya *n* - объем, размер, величина; *buddh.* ч.-л. большого объема, развитие;

vaiśāradya *m* - ученость, эрудиция в ч.-л. (+Loc.); искушенность, глубокое знание ч-л. (+Loc.); *buddh.* уверенность, решительность, бесстрашие;

vaiśvāsika - надежный, заслуживающий доверия;

vaiśīkī *m buddh.* - работающий на принудительных работах, подневольный работник;

vaihāyasam *adv. buddh.* - в воздух, в воздухе, по воздуху (от skr. vaihāyasa - движущийся по воздуху; *m* небожитель);

vyakta - мудрый, умный, ученый;

vyaktam *adv.* - ясно, очевидно, несомненно;

vyañjana *n* - знак, признак; украшение; приправа; *buddh.* - звук;

vy-avañlokaya *caus.* - смотреть, рассматривать, замечать;

vyavahāra *m* - поступок, действие, торговля; выражение, обсуждение ч.-л.;

vy-āñkar - разделять, объяснять; *buddh.* предсказывать, объяснять;

vyākaraṇa *n* - различие, анализ, грамматика; *buddh.* объяснение, разъяснение; предсказание;

vyādhi *m* - болезнь;

vyāpāda *m buddh.* - злоба, зло, злой умысел;  
vy-āvādhaya *buddh.* - притеснять, ранить, повреждать, причинять вред;  
vyāla *m* - змея, хищник;  
vy-āvāyam (I P. vyāyacchati) - вытягиваться, простираясь; стараться, стремиться;  
бороться;  
vyāyāma *m* - напряжение, усилие;  
vyutthā (vy-ut-sthā I U.) - вставать, пробуждаться; рассеиваться, разъезжаться;  
отворачиваться от;  
vyūha *m - buddh.* проявление (особенно сверхъестественное), великолепие;  
приведение в порядок, украшение;  
vrāṇika *buddh.* - покрытый ранами, израненный;

## Ś

śakaṭa *m, n* - повозка; колесница;  
śaṅkhaśilā (śaṅkha-śilā) *f* - вид драгоценного камня;  
śatāpadī *f* - многоножка, сороконожка;  
śabda *m* – звук, слово, речь, название, изречение;  
śamatha *m - buddh.* спокойствие, успокоение;  
śaraṇa *n* убежище, прибежище; защита, покровительство ;  
śalya *m* - острье (стрелы), шип, колючка; вред, ущерб;  
śāka *n* - зелень, овощи;  
śāṭī *f* - платье, одежда;  
śāṭhya *n* - обман, хитрость, коварство; ложь, вероломство; бесчестность,  
безнравственность:  
śānta *m* - спокойствие;  
śārisuta = śāriputra *nom.pr.* - ученик Будды Щарипутра;  
śāstar *buddh.* - учитель, особенно Будда;  
śirā *f* - вена;  
śīla *n* - поведение, нрав, (хороший) характер; нравственность, добродетель;  
śuci - чистый, блестящий; честный;  
śuddhāvāsa, śuddhāvāsakāyīka - боги Чистой обители, класс богов;  
śūnya – пустой, необитаемый, одинокий, лишенный ч.-л., тщеславный; *n* – пустота,  
ноль, ничто, отсутствие ч.-л.;  
śūnyatā *f* - пустота, пустынность;  
śmaśāna *n* - место сожжения трупов;  
śraddhā *f* - вера, доверие; верность, уважение;  
śramaṇa *m buddh.* - нищенствующий монах;  
śrāvaka *buddh. m* - ученик, последователь Будды; в махаянских текстах так часто  
называли последователей Тхеравады;  
śrāvasti *f* - город к северу от Ганги, древняя столица Кошалы;  
śrotra *n* – ухо, слух;  
ślāgh I Ā. - хвалить, льстить; *buddh.* выманивать, добиваться ч.-л. с помощью  
уговоров и лести;

## S

saṃgrañjana *buddh.* - приятный, вежливый, дружеский;

saṁrāga *m* - страсть, красный цвет;  
saṁvara *m* - ограничение, сдержанность; обет; контроль, управление;  
saṁvarṇa X Р. - рассказывать, одобрять; хвалить, восхвалять;  
saṁvart I Р.Ā. - *buddh.* направляться, вести к ч.-л., способствовать ч.-л.; быть благоприятным для ч.-л. (+Dat.);  
saṁvij (VI Ā., р.р. saṁvigna) - пугаться;  
saṁvid (saṁvidyate) *buddh.* - есть, быть в наличии;  
saṁvṛtta (р.р. om saṁvart) *buddh.* - округлый;  
saṁśīra (р.р. om saṁśīr) - разрушенный, разбитый;  
saṁśrāvaya (caus. om saṁśru) - провозглашать, объявлять; рассказывать, сообщать;  
saṁśleṣaya caus. - соединять, связывать, идти на контакт;  
saṁśkar VIII Р. - связывать, соединять; посвящать; совершенствовать, украшать;  
saṁskāra *m* - приготовление, исполнение, приукрашивание, забота, правильность, законченность, влияние, обряд, ритуал; *buddh.* совокупность мысленных построений, сочетание дхарм;  
saṁskṛta *buddh.* - обусловленный; ограниченный, созданный совокупностью мысленных образов (saṁskāra);  
saṁstara *m* - слой, пласт; осыпание или разбрасывание (цветов);  
saṁstava *m* - восхваление; близкое общение, знакомство;  
saṁsvedaja - рожденные из пота, насекомые-паразиты;  
saṁharṣ I Р. - радоваться; содрогаться;  
saṁharṣita (р.р. om saṁharṣ) - поднятый, вставший дыбом (о волосах на теле);  
sakṛdāgamin (sakṛdāgamin) - "приходящий (лишь) однажды"; тот, кто воплотится еще один раз;  
-sakkin - двигающийся, передвигающийся;  
saṁkaṭa - узкий, тесный, маленький, опасный; *n* тесный проход, ущелье, трудность, опасность;  
saṁkamp Ā. I - дрожать, трястись, колебаться;  
saṁkalpa *m* - решение, решимость; воля, желание, мысли;  
saṁkalpita (р.р. caus. om saṁkalpaya) - устремленный;  
saṁkāra *m buddh.* - грязь, мусор; навоз, экскременты;  
saṁkleśa *m* - страдание; *buddh.* загрязнение, омрачение;  
saṁkṣepena *adv.* - вкратце, кратко, одним словом;  
saṁkhyā *f* - цифра, число;  
saṁkhyā - подсчитывать; р.н. saṁkhyeṣa - исчислимый;  
saṁgaṇanā *f buddh.* - собрание, скопление, встреча;  
saṁgata (р.р. om saṁgam) - соединенный, собранный; подходящий, соразмерный с ч.-л.;  
saṁgrah - собирать, запасать;  
saṁgraha *m* - получение, собирание; привлечение; количество, совокупность, величина;  
saṁgrahavastu (saṁgraha-vastu) *n buddh.* - способ привлечения к учению живых существ (dāna щедрость, priya-vacana приветливая речь, arthacaryā или arthakriyā дела для пользы других, saṁnārthatā принятие для себя тех же положений учения, которые проповедуются другим);  
saṁgha *m* - большое количество, множество, объединение, союз, общество, община;  
saṁghaṭ I Ā. - толкать, тереть, ударять;

sacet *buddh.* - если; иначе, или же, иным способом;  
sam̄codaya (caus. *om sam̄cod*) - подгонять, торопить;  
sam̄jñāX U. *buddh.* - знать (хорошо), осознавать, обдумывать;  
sam̄jñā f - сознание, осознание; восприятие; память, чувства; представление, мысленный образ;  
sam̄jñin *buddh.* - осознающий; имеющий представление о ч.-л.; имеющий неправильное представление, иллюзию насчет ч.-л.;  
sat̄kar VIII U. - почитать, относиться с уважением; украшать;  
satkāya *buddh.* m - реальность, реальное существование тела, индивидуальность, личность;  
satkāya-dṛṣṭi *buddh.* f - вера в наличие индивидуальности, собственного "я";  
sattvadhātu (sattva-dhātu) m - большое количество существ;  
satyaka *buddh.* - правдивый, верный;  
sadevaka n, m *buddh.* - мир с богами;  
sam̄vras I P. - задрожать, испугаться, ужаснуться;  
sam̄trāsa m - страх, ужас перед ч.-л.;  
sam̄darśana n - явление; проявление, выражение; обучение; рассмотрение, показ;  
sam̄dhāya *abs.* - *buddh.* в связи с ч.-л., по отношению к ч.-л.;  
sam̄dhi m - соединение, слияние; сустав, сочленение; сумерки; *buddh.* привязанность; стремление, намерение; скрытое или тайное значение (=sam̄dhā *buddh.*);  
sam̄dhukṣaṇa n - воспламенение;  
sam̄-nīpat I P. - прилететь, прийти, собраться; встречаться, сталкиваться;  
sam̄nipatita (р.п. от sam̄-nīpat) - прибывший, встретившийся, появившийся;  
sam̄diś VI P. - приказывать, указывать, поручать, разъяснять;  
samatā f - одинаковое отношение, сходство; безразличие; сходство с ч.-л.;  
samatikrama m - прохождение мимо ч.-л., отклонение, выход за пределы, отстранение от ч.-л.;  
samatikramāna n - прохождение (границ), преодоление;  
samanantara - тесно примыкающий; Acc.sg.adv. непосредственно за к.-л.;  
sam-anūdarś IV P. - смотреть, наблюдать, замечать, постигать;  
sam-anūsmar I P. - помнить, вспоминать;  
samanta - связанный, соединенный, совместный, полный, целый;  
samantataram adv. - со всех сторон, вокруг; полностью, всячески;  
samanvāgata *buddh.* - сопровождаемый, наделенный, снабженный, украшенный ч.-л.;  
samantatas adv.- отовсюду, со всех сторон (+Gen.);  
samantād adv.- отовсюду, со всех сторон; кругом  
samantena adv.- вокруг, со всех сторон;  
samanvāgata *buddh.* - наделенный, снабженный; сопровожденный;  
samaya m – встреча, общение, взаимопонимание, уговор, соглашение, закон, правило, обычай, договор, наставление, время, срок;  
samartha - способный, годный;  
samarpita *buddh.* - находящийся под влиянием, занятый; хорошо обеспеченный;  
samāṁśa m - равная часть, равная доля; samāṁśena adv. в равныхолях, в равных частях;  
sam-ādāpaya *buddh.* - побуждать к ч.-л., принуждать, способствовать;  
samādāpana n *buddh.* - побуждение к ч.-л.;  
sam-ādāpaya *buddh.* - понуждать взять ч.-л., побуждать (к просветлению),

samādhāna *n* - соединение, приведение в порядок; *buddh.* ответ; сосредоточение ума или внимания;

samādhi *m* - глубокое сосредоточение, самадхи (заключительная ступень глубокой медитации); внимательность, приведение в исполнение, религиозное подвижничество, благоговение, благочестие,

samādhyāyikatā *f buddh.* - обретение полного сосредоточения;

samāna - похожий, сходный; равный, одинаковый, единый, согласный;

samānatā *f* - равенство;

samāpatti *f* - встреча, достижение, исполнение, окончание ч.-л.; вид медитации;

sam-āvpad (IV Ā. p.p. samāpanna) - нападать, атаковать, впадать, попадать, входить в ч.-л. состояние, достигать, быть вовлеченным во ч.-л.;

samitam *adv.* - постоянно, непрерывно, всё время, всегда;

samuccheda *m* - устранение, разрушение, уничтожение;

samucchraya *m buddh.* - большое количество, масса; тело, телесное существование;

samutthāna *n* - подъем, увеличение, возникновение;

sam-utvplu I - прыгать, двигаться прыжками;

samudaya *m* - собрание, объединение, соединение; успех, удача, доходы, выгода; совокупность составляющих элементов, причина возникновения ч.-л.; здесь причина страдания, вторая благородная истина в буддизме;

samudāgama *buddh. m* - подход, приближение, достижение; начало, источник, происхождение;

samudghāta *m buddh.* - устранение, разрушение, уничтожение;

samṛddha (p.p. om samvṛdh) - успешный, процветающий, богатый;

sampad *f* - успех, удача; полнота, совершенство, красота; судьба, доля;

saṃpanna (p.p. om samvṛpad) - превосходный, совершенный, одаренный, полный ч.-л.;

saṃpar (IX P. p.p. saṃpūgṇa) – наполнять, завершать;

saṃvādaya (*caus. om samvpad*) - осуществлять, делать; предоставлять, обеспечивать (+In.);

saṃpratyavekṣaṇatā *f buddh.* - совершенное понимание;

saṃ-pravsthā I U. - отправляться в путь, уезжать;

saṃprakāśaya *caus.* - освещать, разъяснять, раскрывать;

saṃprayoga *m* - объединение, связь; применение, употребление;

saṃpravyath Ā. I - дрожать, трястись, колебаться;

saṃbahula - очень многочисленный, изобильный, полный ч.-л.;

saṃvīhid VII P. *buddh.* - соединять; рассматривать ч.-л., заниматься решением (проблемы);

saṃbheda *m* - раздробление, разъединение; деление, отделение;

saṃbodhi *f* – совершенное знание, просветление;

saṃbodhyaṅga = bodhyaṅga (bodhy-aṅga) *buddh. m, n* - составные части просветления, обычно их семь: smṛti, dharmapravivaya, vīrya, prīti, praśrabdhi (prasrabdhi), samādhi, uprekṣā;

saṃbhāra *m* - собирание, накопление; склад, хранилище; имущество, богатство; множество;

saṃmodana *buddh.* - приветственный, содержащий вежливые вопросы о благополучии;

samyaksaṃbuddha (samyak-saṃbuddha) - достигший полного просветления;

samyagdṛṣṭi (samyag-dṛṣṭi) правильное видение, первая составляющая восьмеричного пути

saraṇa *buddh.* = *skt.* śaraṇa -дом, убежище;  
sarvāvat - содержащий в себе все, целый, сплошной, полный;  
sarṣapa *m* - горчица, зерно горчицы;  
saha *m*, sahā *f* - Земля, название нашей вселенной;  
sahagata - идущий вместе с к.-л. или ч.-л.; сопровождаемый, связанный, соединенный;  
sahasā *adv.* - внезапно, неожиданно, немедленно, быстро, вдруг, тотчас же;  
sahita - соединенный, сопровождаемый, вместе с к.-л.  
sākṣātkriyā (sākṣāt-kriyā) *f* - *buddh.* осуществление, выполнение; понимание, осознание, постижение;  
sākṣī √kar VIII U. - призывать в свидетели; *buddh.* понимать, осознавать;  
sāgara *m* океан; *nom.pr* - имя царя нагов;  
sādhu – святой, праведный, добродетельный; *m* честный человек, аскет, подвижник, человек; *adv.* *Acc.* верно, правильно, прямо, хорошо;  
sādhu-kāram √dā III U. - одобрять, хвалить;  
sāmanta - находящийся со всех сторон, граничащий; *m* сосед, вассал;  
sāmantaka - находящийся рядом, соседний, граничащий с ч.-л.;  
sāmparāyika - будущий;  
sāra - сильный, крепкий, лучший, ценный; *m* сердцевина, сила, ценность, суть, сущность;  
sārtha *m* - отряд, группа, множество;  
sārdham *adv.*- вместе, сообща;  
sukara - легкий; *Acc.* *adv.* легко;  
sukhāllikā *f* - *buddh.* удовольствие, счастье;  
sukhāpana *buddh.n* - (способность) сделать счастливым к-л.;  
sugata - мирно ушедший, почтенный; (*buddh.*) достигший блаженства; *m* наставник, Будда;  
sutrānta *buddh.* - сутра;  
supratiṣṭhita - твердо стоящий;  
subhūti - имя собств. ученик Будды;  
sumeru *m* - имя собств. мифическая золотая гора, за которую заходит солнце;  
suvarṇa - золотой; *n* золото, деньги, богатство;  
suvibhakta - хорошо распределенный, пропорциональный, симметричный;  
suṣṭhu *buddh.* - хороший, превосходный; *Acc.* *adv.* - правильно, красиво;  
susamāhita - красиво украшенный; хорошо собранный; внимательный; сосредоточенный;  
sūkṣma - тонкий, маленький; приятный, нежный; аккуратный;  
sūcaka - указывающий на ч.-л., выражаящий ч.-л.;  
sūcī *f* - игла, колючка, тычинка;  
sūtra *n* - нить, шнур, волокно, линия; изречение; сутра (книга или руководство, написанное обычно в виде сжатых формул или правил);  
sūkara *m* - свинья;  
sūtrānta *m* - сутра;  
sūra *m* - солнце; мудрец, учитель;  
√sev (Ā. pr. sevate — I; p.p. sevita) служить; ухаживать; почитать, чествовать; посещать, стоять, обитать; предаваться, заниматься, соблюдать, исполнять;  
saumanasya - радующий; *n* радость, жизнерадостность; удовлетворенность;

saurabhyā *m* - благоухание, аромат;

skandha *m* – плечо; ствол дерева, толстая ветвь; раздел, глава; масса, большое количество; пять объектов чувств; пять составных элементов бытия, пять причинно обусловленных компонентов всего сущего: gūra *n* – внешность, форма, облик, характер; vedanā *f* - чувство, ощущение; saṃjñā *f* - представление, мысленный образ, восприятие, обозначение; saṃskāra *m* - совокупность мысленных построений, сочетание дхарм, (другие значения слова - приготовление, исполнение, приукрашивание, забота, правильность, законченность, влияние, обряд, ритуал); vijñāna *n* - сознание, познание, мудрость, способность познавать;

stambha *m* - столб, колонная; опора;

stambhin - тугой, крепкий, медлительный; высокомерный; *buddh.* испуганный;

staraṇa *n* - покрытие, растягивание, разбрасывание;

stoka - маленький, короткий; *Acc. adv.*;

stryāgāra (strī-āgara) *n, m* - гарем;

sthavira - старый, важный, знатный, почтенный, уважаемый;

sthāna *buddh.* - тема, предмет, дело; обстоятельство; возможность;

sthāpayitvā (sthāpetvā) - caus. abs. *om* √sthā *buddh.* - оставил в стороне, кроме, за исключением;

sthāman *n* - место, положение; сила;

sthālikā *f buddh.* - небольшой сосуд;

snigdha (p.p. *om* √snih) - нежный, клейкий, жирный, густой; гладкий, ровный;

spṛhaṇatā *f buddh.* - желание, жажда, вожделение;

spraṣṭavya *n* - осязаемое (p.n. *om* √sparś); прикосновение, осязание;

sphāṭika *n* - кристалл;

sphīta - плодородный, обильный; возросший, расцветший; богатый, обильный;

sphuṭa - ясный, открытый, расцветший;

√sphur I P. *buddh.* - наполнять; распространять;

smṛti *f* - священное предание; заповедь; воспоминание, предание; *buddh.* сознательность, осознанность, памятование;

smṛtimant - осознающий; сознательный; осведомленный;

√sraṃs (I Ā. p.p. srasta) - падать, ослабевать, тонуть; *p.p.* опустившийся, ослабленный;

srava - текущий, струящийся;

srotāpanna, *buddh.* srotaāpanna - всупивший в поток, (ведущий к нирване); обращенный;

srotāpatti, *buddh.* srotaāpatti *f* - входжение в поток (ведущий к нирване); обращение;

svaka - свой;

svabhāva *m* – характер, природа, нрав, привычка;

svarṇa *n* - золото;

svāmika *m* - хозяин, владелец, господин (обычно употребляется в сложных словах);

## h

haṃce 3 sg. opt. *buddh.* см. skr. √añc I U. - идти, бродить; изгибаться;

hanu *f* - челюсть;

hanta *ij.* - выражение привлечения внимания, поддержки, радости, печали;

harmya *n, harmyā f* - дом, дворец, крепость; домашний очаг;

hiranya - золотой; *m* золото, деньги, золотые украшения;  
hṛdaya *n* - сердце; сущность, суть, ядро, основа;  
hetudṛṣṭi (hetu-dṛṣṭi) *f buddh.* - рассмотрение причин, скептицизм,  
рационалистическое мировоззрение;  
hrī *f* - стыдливость, застенчивость, скромность;